UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Edmonton Apr. 26 - May 9 1995 Vol. LXVIII № 8 Price: $1.50

CUN rescues Dudayev family

See Page 5

Конституційна криза загрожує розпуском парляменту

Нижче на цій сторінці

Crimean Rada votes for referendum

See Page 3

Presidential Power Bill deferred until May

Kuchma likely to call plebiscite

By Oksana Hasiuk, *IntelNews*

Prospects for a speedy resolution to the Power Bill debate in Parliament dimmed Apr. 19 as the Rada decided to hold a "repeat second reading" of the measure in early May.

Meanwhile President Leonid Kuchma is likely to announce a plebiscite on the Power Bill and the Local Self-Government Bill, says Mykhaylo Doroshenko, presidential press secretary.

Parliament also decided to return all articles of the bill that seeks to re-cast government's balance of power that had not received its consent back to the Conciliatory Committee for rewriting. These include key sections giving the president the right to dissolve Parliament and appoint the prime minister and other key government officials without parliamentary approval.

The leftist majority in Parliament also balked at provisions that would abolish regional oblast elected governments.

"We cannot agree with a role of local councils as an appendix to the presidential administration," said Oleksandr Stashenko, the head of the committee on local government whose unscheduled speech at the start of the Power Bill debate prompted Kuchma to storm out of the session.

Communist Steshenko made a speech attacking the president's administration, saying that "executive power in Ukraine is being corrupted."

Meanwhile, presidential officials are offering a bleak assessment of the outlook for the bill's passage by Parliament.

"We all were the witnesses of the obvious manipulation by the debate procedure and brilliant neglecting of this procedure by the Speaker (Oleksandr Moroz)," said presidential Chief of Staff Dmytro Tabachnyk.

"Current debate in the Parliament over the Power Bill confirms once again that constructivism hasn't yet become a predominant political trend of Ukrainian parliamentary mentality," he added.

Not all in Parliament share the opinion.

Conciliatory Committee Chairman Vasyl Durdynets, a key Kuchma ally, told journalists that his committee would do everything possible to iron out a bill.

"I think good sense will prevail over emotions and the bill will be approved," he said.

So far, deputies have passed articles covering broad powers of the Parliament including passing state budgets and approving the use of Ukrainian armed forces. Next, discussions will address the contentious issue of executive powers.

Parliament's leftist majority put up the biggest fight during the Power Bill discussions. They refused to register in Parliament, interrupting discussions of a version of the president-approved Power Bill.

The move by the entire Communist faction and part of the Socialist faction prevented Parliament Speaker Oleksandr Moroz from starting the session. Fewer than the required 300 deputies needed to start a session were present to discuss the bill that seeks to change Ukraine's government structure.

Leftist factions oppose the bill's proposal to make a strong executive branch of government. Passing the bill is the equivalent to forming a new constitution. Still undecided is the fate of sections of the bill that would give the president wide-ranging powers to dismiss Parliament and appoint a government without its consent.

"Deputies from Socialist and Communist factions want to say that rightists in Parliament want to pass the Power Bill, violating the current Ukrainian constitution," said Valeriy

Cont. on P. 3

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, ADN FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH
2nd CLASS MAIL PERMIT 1035
Return Requested

PLEASE SEND TO:

PHOTO — DARIA LUCIW

Ukrainian Easter welcome for PM

The organizing committee for the Prime Minister's Dinner in Edmonton, April 13, gave Jean Chrétien a Ukrainian Easter welcome, by presenting the Prime Minister with a basket of pysanky, the intricately-designed Ukrainian Easter eggs reknowned around the world. Senator Joyce Fairbairn presented Chrétien with the pysanky as a symbol of Edmonton. Pictured above: The Prime Minister holds up his basket, while his wife, Aline, holds up a decorated goose egg. With the Prime Minister and his wife are members of Edmonton's Ukrainian community (left to right): Gene Zwozdesky (MLA, Edmonton Avonmore); Andrew Beniuk (MLA Edmonton Norwood); former Alberta Official Opposition Leader and Edmonton Mayor Laurence Decore (MLA, Edmonton Glengarry) and Andriy Hladyshevsky, President of the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton.

Конституційна криза загрожує розпуском парляменту

Віталій Ічнянець
Київське бюро «УВ»

Україна щойно подолала перший пік цьогорічної політичної напруги, проваливши в парляменті президентський проєкт Закону про владу. Напружена тримісячна робота над ним узгоджувальної комісії з представників усіх депутатських фракцій і груп зведена нанівець. Результат один — глибока конституційна криза, що загрожує передчасним розпуском Верховної Ради.

У коридорах і залях парляменту запанували апатія та роздратування від безсилля щось вдіяти чи запропонувати вихід з політичного цейтноту.

На обговорення законопроєкту парлямент затратив 4 дні, готуючись до цього тижнями. Оскільки ряд положень запропонованого Закону про владу вступають у протиріччя із старою, ще радянською Конституцією, зміни до якої дозволено вносити двома третинами голосів (що нині нереально), узгоджувальна комісія і Президент запропонували єдиний реальний шлях реформування влади. Пропонувалося ухвалити узгоджений варіянт проєкту в цілому, а потім окремим законом (тобто простою більшістю голосів) призупинити дію тих статей Конституції, які перетнулися із Законом про владу. Але комуністи і соціялісти не погодилися з цим підходом. Вони втягли парлямент у безплідне постатейне обговорення Закону, наполягаючи на внесення подальших поправок до Конституції: зрозуміло, що поправок ліва більшість не допустить.

4 дні комуністи і соціялісти з цинічною зловтіхою відхиляли статтю за статтею, в яких вбачали хоч найменше посягання на засади радянської влади. Ненависть до Л. Кучми була настільки ядучою, що вони не проголосували навіть за назву розділу «Президент України», доказуючи, що найвищою посадовою особою в державі має бути голова Верховної Ради (тобто соціяліст О. Мороз).

В один з вечорів після безплідної роботи парляменту Л. Кучма запросив депутатів на зустріч, куди прийшла третина парляментаріїв. Різко засудивши позицію комуністів і процедурні хитрощі О. Мороза, Президент пообіцяв у разі неприйняття законопроєкту звернутися з посланням до народу і провести плебісцит з питань, кому довіряють люди — Президентові чи Верховній Раді.

Результат такого опитування відомий наперед. Але чи підуть люди знову на вибори? Події засвідчують, що дедалі більший вплив справляє на нього президентська адміністрація, де чимало випадкових людей.

Чорнобильську електростанцію буде закрито до 2000–го року

Андрій Шевченко
Київське бюро «УВ»

Президент України Л. Кучма вперше офіційно заявив, що Чорнобильську АЕС буде виведено з експлуатації до 2000–го року. Це рішення — головний здобуток візиту до Києва делегації Европейського союзу (у складі якої, до речі, працював голова Комісії з міжнародних питань парляменту Канади, представник «великої сімки» Билл Ґрейгам).

До 15 травня, коли в Галіфаксі зустрічатимуться керівники «великої сімки» Україна вже матиме графік поетапного закриття бльоків атомної електростанції. Очевидно, постане питання про надання Україні додаткової фінансової допомоги, оскільки виділених «великою сімкою» 100 млн. долярів явно недостатньо для спорудження нового саркофагу, підтримання екольогічної безпеки на АЕС, працевлаштування працівників станції, тощо. Очевидно, світове співтовариство піде назустріч Україні, зважаючи на її готовність іти на збитки заради европейської безпеки. Адже Чорнобильська АЕС давала 5 відсотків електроенергії країни, які в умовах енергетичної кризи вкрай важливо компенсувати за рахунок інших джерел.

Представник Президії Европейського Союзу М. Берньє заявив перед від'їздом з Києва, що західні країни готові оплатити спорудження газопарової станції поблизу Чорнобиля, а також завершення будівництва і запуск трьох реакторів на Запорізькій, Рівненській та Хмельницькій електростанціях (замість трьох чорнобильських бльоків).

Лікувальна допомога Канади

Андрій Шевченко
Київське бюро «УВ»

Під час проведення семінару дитячих лікарів–невропатологів України за українсько–канадською лікувальною програмою «Освіта» амбасадор Канади в Україні Франсуа Матис повідомив про підписання угоди щодо створення спільного медичного центру.

24 дитячі лікарі з України вже встигли минулого року пройти стажування в Канаді за цією програмою, інші готуються до стажування протягом півроку. Канадський уряд, заявляє Ф. Матис, надаватиме допомогу ліками, одягом і продуктами українським дітям–сиротам.

Статистика свідчить, що кількість хворих дітей в Україні щороку збільшується на 700 тисяч. А з–поміж 130 тисяч дітей–інвалідів близько половини мають захворювання неврологічного характеру.

Колумбійські наркотики затримано в Києві

Митники летовища «Бориспіль» (Київ) затримали найбільшу в історії України партію контрабанди, що оцінюється в півтора мільона долярів.

Цей «рекорд» було зафіксовано наприкінці березня. У пасажира літака «Люфтгензи» Переса було вилучено 6 кілограмів кокаїну, котрі він перевозив з Боготи через Франкфурт та Київ до Москви, а звідти смертоносний багаж мав потрапити через країни Балтії та Австрію в Рим. Частину солідної винагороди виконавцеві пляну було сплачено ще в Колумбії.

Хочуть придбати українські танки

Близько 160 країн виявили цікавість до танків Т–72 і Т–84 харківського виробництва, що виставлялися на міжнародній виставці військової техніки та озброєння «Айдекс–95» в Об'єднаних Арабських Еміратах. За відомостями міністерства оборони України, підписано 56 передконтрактних документів на їх придбання.

Є надія продати авіяційні акамулятори, двигуни, а також послуги щодо ремонту різноманітної військової техніки.

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того місяця який поданий внизу.

John O. Public
May 10-23 1995
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

НОВІ ЦІНИ

В Канаді:
1 рік (24 примірники) $30.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників) $55.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою:
Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітр'яною поштою:
Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму, та й пішліть до:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9

Запевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПОМИЛКУ

Увага! У попередніх подачах **УТЕЛ** про новий код України «380» була зроблена помилка. У наведеному прикладі набору Чернігова з–за кордону правильна кількість цифр номеру абонента **П'ЯТЬ – XXX XX, а не сім (XXX XX XX).**

Просимо вибачити за можливі ускладнення, що могли бути спричинені цією помилкою.

УТЕЛ

Просимо не забути внести зміни у документацію та візитки, а також попередити про зміну коду та порядок набору своїх бізнес-партнерів та рідних за межами України

Україна
Новий код країни
380...

З 16 квітня 1995 року
Україна впроваджує новий код країни
(Зміни не стосуються процедури набору в Україну з країн СНД)

Як зателефонувати в Україну з-за кордону ?

Порядок набору буде змінено:

Код виходу країни на міжнародний зв'язок	▶	380 код України	▶	код міста (не треба набирати перший "0")	▶	Номер абонента

Щоб зателефонувати до Києва з-за кордону:

Сьогодні	+	7	044	XXX XX XX
В майбутньому	+	**380**	**44**	XXX XX XX

Щоб зателефонувати до Чернігова з-за кордону:

Сьогодні	+	7	04622	XXX XX
В майбутньому	+	**380**	**4622**	XXX XX

Просимо запам'ятати
- Код міста: не треба набирати "0"
- Номер абонента без змін
- Код міста + номер абонента разом складають 9 цифр

Яким чином здійснюється зв'язок в межах України та з країн СНД ?

Порядок набору залишається без змін:

8 + код міста (з першим "0") + номер абонента • Код міста + намер абонента разом складають 10 цифр

Як зателефонувати в Україну на мобільний телефон ?

Сьогодні	+	7	550	XXX XX XX
В майбутньому	+	**380**	**50**	XXX XX XX

Просимо запам'ятати
- Код мобільного зв'язку для дзвінків з-за кордону "50"
- Код мобільного зв'язку для дзвінків в межах України та з країн СНД "050"

Країни СНД: Азербайджан, Республіка Білорусь, Вірменія, Грузія, Казахстан, Киргизстан, Молдова, Російська Федерація,Таджикистан, Туркменістан, Узбекістан

Починаючи з 16 квітня і до кінця 1995 року будуть діяти обидва варіанти набору номерів.

За більш детальною інформацією, будь ласка, звертайтеся до оператора міжнародного зв'язку.

Ця інформація надана компанією Утел — оператором міжнародного та міжміського зв'язку в Україні

Утел

Crimean Rada votes for referendum

In yet another turnaround, the Crimean Parliament voted April 25 to hold referendum on three separate questions intended to undermine Ukraine's authority in the region.

The vote, which occurred the day this issue of Ukrainian News went to press, comes less than a week after the regional parliament split into two bodies — one of which appealed to Kyiv for help.

The pro-Ukrainian side had claimed the support 50 of the 98 deputies at that time, but since the vote was 57-0, several of the waverers had returned to the pro-Russian faction.

Ukrainian News Bureau Chief Vitaliy Shevchenko, who met with about 30 of the pro-Ukrainian deputies in the Kyiv Rada, said that some of the waverers may have been pressured into changing sides.

Pro-Ukrainian deputies in the Crimean Rada boycotted the vote.

(For more on the Crimean Parliament's split, see Page 7 of this issue of Ukrainian News.)

The three questions, which the Crimean parliament intends to place on the ballot for the June 25 local elections, will ask voters whether they approve of the 1992 Crimean constitution which the Ukrainian parliament declared in conflict with the Ukrainian one, whether they approve of the ban on the Crimean parliament imposed by the Ukrainian government last month and whether they favor creating an economic and political union linking Ukraine, Russia and Belarus.

Beginning a two day trip to the Czech Republic that day, Ukrainian President Leonid Kuchma denounced the move as illegal and said authorities in Kyiv would take more punitive action if the region did not fall into line, reports Reuters.

"The decision of the Crimean parliament is outside the legal framework of all our legislation. It is illegal," Kuchma told reporters in Prague.

"If they continue their anti-constitutional actions, there will be an appropriate reaction from Ukrainian authorities."

Crimean Parliament speaker Sergei Tsekov said the vote must be held "so that we cannot be accused of separatism."

"If Ukraine does not recognize the referendum, it will once again be ignoring the will of the majority of Crimeans," he added.

Crimean deputies also approved a request to the presidents and parliaments of Russia and Ukraine to monitor the referendum. It is not certain the vote will go ahead or even whether Crimea's ethnic Russian majority would turn out to polls in mid-summer to register their defiance of Ukrainian authority.

Flag raising starts fight

(IntelNews/Unian)—A group of Crimean Parliament deputies prevented Prosvita union representatives from raising the Ukrainian flag Apr. 18 on the square near the Simferopol municipal council. A flag raising ceremony was broken off when the squad blocked the way to the ceremony. As a backlash to this move, Prosvita members cried out in Russian, "A suitcase! Railroad station! Russia!" After a five minute scuffle, the sides were broken up by the militia.

Russian NTV channel journalist Viktor Sosnovskiy was injured and his TV camera was broken by unidentified persons during the fight. The militia, which was nearby, made no efforts to detain the violators. Representatives of the Crimean-Tatars and a pro-Ukrainian organization gathered at the square.

"The flag will not be raised if the Crimean Parliament does not approve the correspondent decision," said Sevastopol Mayor Alexander Krukhlov, addressing the crowd after the fight, in which about 150 people participated.

Kuchma visits Prague

Ukrainian President Leonid Kuchma started a two-day visit to the Czech Republic April 25, where he is expected to sign a friendship and cooperation treaty and discuss the issue of NATO expansion. Kuchma is scheduled to meet with President Vaclav Havel and Prime Minister Vaclav Klaus, reports Reuters. He told the Prague daily Lidove Noviny that Ukraine wanted to tighten economic and political ties with the Czech Republic. The Czech Republic...has started active steps to joining the community of Western European states," Kuchma said in an interview published Apr. 25. To some degree, this to our mind has affected its ties with Eastern European countries, including Ukraine...The time has come to start moving toward each other again." Talks are expected to focus on building trade and economic ties between the two nations.

Power Bill delayed until May

Cont. from P. 1

Marchenko, a key leader of the Socialist faction.

The leftist boycott lasted four hours.

"We demand to postpone approval of the Power Bill until the creation of a constitutional court in Ukraine," said Socialists in their statement.

Socialist Marchenko, who made the statement, said Communists and Socialists demanded 40 minutes of live television program time to explain their position on the Power Bill to Ukrainians.

"We also want to deny all statements by the mass media regarding the address of Oleksandr Steshenko," Marchenko said.

"Passage of the Power Bill is not an issue of whether the bill violates the constitution or not," said Serhiy Soboliev, leader of the Reforms parliamentary group.

"Those in Parliament who want to hamper approval of the Power Bill clearly know that the bill will be put in force after a law on implementation of the bill will be passed and agreed with the constitution," Soboliev added.

He said amendments to the constitution should be voted on by at least 300 deputies.

Leftists in Parliament demanded passing the Power Bill be like making amendments to the current Ukrainian Constitution.

"Rightists in Parliament want to push the Power Bill through Parliament, passing a law on changes in the use of the constitution instead of passing real changes to the constitution," said Petro Symonenko, Communist parliamentary faction leader. Deputies passed four articles of the bill. They approved an article that Parliament is now called the Verkhovna Rada.

Bill would help EC membership

(IntelNews)—Adoption of the Power Bill is important for accelerating Ukraine's entrance in the Council of Europe, council Parliamentary Assembly deputy Jean-Pierre Masseret told President Leonid Kuchma earlier this month.

Kuchma said it is unfair Ukraine is in the centre of Europe yet is not a member of the organization.

Members of Ukraine's government understand the importance of passing the new constitution and taking all necessary steps to accelerate this process, Kuchma said.

"We hope that the Power Bill will be adopted by the Parliament. Otherwise the road to the Council of Europe will be closed for us," he added.

Masseret stressed that bringing the Ukrainian legislature into compliance with European standards goes on, especially in human rights provisions.

He also emphasized that Ukraine provides minority rights and freedom of the press. Council of Europe representatives said they understand Ukraine's actions in settling Crimean affairs and it recommended not to hurry in dissolving the Crimean Parliament despite it "going too far in its actions."

"Ukraine does everything possible to settle the Crimean problem in a civilized way and that is why Ukraine's report in this respect is very high," Masseret said.

He also said he was surprised that the Parliament does not work together and that the hierarchy of local councils should be eliminated. He said keeping the councils does not comply with the Council of Europe norms.

Parliamentary Assembly deputy Hanny Severinsen noted that entering the council requires Ukraine's ratification of some European conventions, including local self-government, which the bill addresses.

EUROPA TRAVEL (1981) LTD. 10008 - 103 Ave., Edmonton, AB T5J 0G7

SALE GROUPS TO UKRAINE

16 days	May 28	-	June 12
16 days	June 13	-	June 28
16 days	July 4	-	July 19
16 days	Sep. 20	-	Oct. 5

Group Sale — Save $150 Per Person

Prices as low as $2699

Call collect Rudy for details:
(403) 424-6481
1-800-203-2514
Open: 8 am to 7 pm & Sat.

Vancouver Passengers contact
Myrna Arychuk at Cascade Travel
Call collect: (604) 430-5454

WE WANT YOU TO KNOW

The Ukrainian National Association, Inc. (UNA) A Fraternal Life Insurance Organization with a 100 year old history of service to its members and the Ukrainian community.

ANNOUNCES

The Opening of its new sales office at One Eva Road, Suite 402, Etobicoke, Ontario M9C 4Z5.

UNA membership benefits include discounts at Soyuzivka, our 500 acre resort, eligibility to apply for scholarships to pursue higher education, involvement in fraternal activities, competitive home mortgage loans, and discounts on our publications Svoboda, The Ukrainian Weekly, and Veselka.

UNA members can also purchase a complete line of Insurance products from UNA at competitive prices.

For information about how you can become a UNA member, call us at (416) 626-1999 or toll free at 1-800-670-5463.

The Ukrainian Foundation for College Education (UFCE)

proudly presents

"Kyiv Konnection '95"

the fundraising event of the season!!!

Keynote Address: His Excellency François Mathys, Ambassador of Canada to Ukraine

Thursday, May 25, 1995

at **City Centre Campus Grant MacEwan Community College**
10700-104 Avenue, Building B, Main Dining Room

6:00 Cocktails 7:00 Banquet 8:45 Keynote Address
Dress: Business Attire Tickets: $75.00 per person or 125.00 per couple
plus:
Video Presentation from GMCC Ukraine, Viewing of Corporate Displays, Silent Auction of Art, Prize Draw for Wood Sculpture by Ukrainian Iconographer and Sculptor Anton Yavny

R.S.V.P. by May 15, 1995

Proceeds will be used to fund GMCC Ukraine's new project initiatives, including the establishment of a Job and Career Centre for graduating student from NaUKMA; organization of faculty and student exchanges; recruitment of students; and provision of business services to domestic and foreign companies.

To attend the afternoon seminar "BUSINES KONNECTION," on doing business in Ukraine, or to purchase a corporate package at a special discounted rate, call Suzanna for details at the number below.

Yavny showing some of his work at a childrens' camp in Ukraine.

Circle your calendars now, tell your friends and colleagues, and plan to attend the fundraising event of the season!

To reserve your tickets in advance, please call Suzanna Sidlar at (403) 497-4373.
Reserved tickets can be picked up at the following locations:
"At the door:" City Centre Campus, Grant MacEwan Community College
10700-104 Avenue, Thursday, May 25, 1995, at 6:30 pm *(tickets must be reserved in advance)* or
Ukrainian Resource and Development Centre, Grant MacEwan Community College
10045-156 St., Tel: (403) 497-4373, or
Canadian Institute of Ukrainian Studies, 352 Athabasca Hall University of Alberta, Tel: (403) 492-2972, or
Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council, 10852-97 St., Tel: (403) 426-4329.

Tax receipts will be issued for the allowable amount.

Прийдешнє України:

Має спрацювати феномен Мойсея, котрий водив свій народ 40 років пустелею, перш ніж пізнати волю

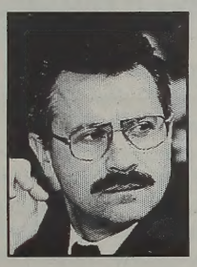
Відомі політичні діячі України дають інтерв'ю для «Українських Вістей»

Олександр Неживий,
Київське бюро «УВ»

Уже пройшла чи не пройшла Україна найнижчу позначку економічної і соціяльної кризи? З таким запитанням кореспондент «УВ» звернувся до відомих людей в дні загострення політичних протистоянь суспільства, викликаних обговоренням Закону про владу і виникненням чергової парляментської кризи.

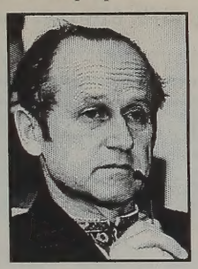
Нам відповідають:

Сергій Головатий, народний депутат України, президент Української Правничої Фундації:



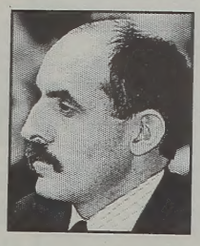
Україна і нині перебуває в найнижчій точці найглибшої кризи. 1994–1995 роки — це пік, апогей політичної та економічної кризи. Треба сподіватися, що з неї таки вийдемо. З економічної — шляхом реформ, а з політичної — через пришвидшене укладання нової Конституції чи, принаймні, через досягнення якогось компромісу на основі Закону про владу.

Євген Пронюк, народний депутат України, голова Всеукраїнського товариства політичних в'язнів і репресованих:



За лютий маємо збільшення обсягу промислового виробництва більше, аніж на 2 відсотки. Зменшується інфляція, і до грудня цього року повинна бути зведена до 1–відсотка, а може, й до нуля. Уряд уже, мабуть, можна назвати президентським, і ті заходи, які він вживає, дають підстави сподіватися, що принаймні наприкінці року ми зупинемо падіння, стабілізуємо становище і почнемо виходити з економічної кризи. А щодо кризи політичної — показовий саме цей місяць. Квітень має розв'язати політичні суперечності. Розв'яже їх, гадаю, прийняття Закону про державну владу та місцеве самоврядування.

Микола Поровський, народний депутат України, заступник голови Української Республіканської партії.



Ми зараз на переломі, на вершині політичної та економічної кризи. Дотепер суспільство і держава йшли шляхом половинчастих рішень, компромісів. Але мусів настати час наважитися на ринкові реформи. У доповіді 4 квітня Президент Л. Кучма зробив рішучий крок у бік ринкових перетворень, до створення реальної економіки, яка базується на власності, відповідальності, ефективності. Президент навів такі дані: виявляється, приватний сектор у сільському господарстві — а це тільки 14 відсотків усіх земельних угідь та 20 відсотків худоби — дає понад 40 відсотків сільськогосподарської продукції. Це промовляє на користь реформування сільського господарства. А ця галузь — визначальна, вона спричинює інфляцію. Щоб подолати оцей перелом, на якому зупинилося суспільство, Верховна Рада має прийняти закони про плату за землю, комерційні банки, декларування доходів громадян, а також переглянути ті закони, які унеможливлюють зловживання при нарахуванні податків. Нарахування податків повинно бути просте. Чому стільки зловживань і невиконаний на 30 відсотків бюджет за минулий рік у доходній частині? Бо нечітке законодавство дає змогу податковому інспектору по–своєму трактувати те чи інше положення й отримувати хабарі.

Потрібно визначити пріоритетні галузі промисловости, створити замкнутий цикл виробництва і саме туди направляти державні інвестиції. Необхідно стимулювати експорт, припинити маніпулювати цінами і перейти на адресну допомогу малозабезпеченим громадянам. Скоротити енергомістке виробництво, створити просту систему заохочення підприємств до енергозбереження. Маємо реформувати структуру влади і зробити країну керованою. А ще: реформувати відносини власності в агропромисловому комплексі. І коли все це зробимо, в Україні запанує соціяльний спокій і благодать.

Лілія Григорович, народний депутат України (РУХ):

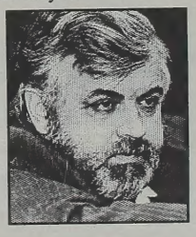
Україна сьогодні перебуває в апогеї кризи, але я переконана, що подолає її.

Це неодмінно. Українцям важко збагнути, чому з такої кризи вже вийшли Польща, країни Прибалтики і ще не вийшла Україна. Зважмо на об'єктивні причини. Ми 350 років не мали своєї держави, не маємо сьогодні династій законотворців–державотворців, нам бракує навичок, забуті традиції. Ми не просто не сох-тіли використати піднесення 1991 року, — ми не знали, що робити. Чекали вказівки зверху.

Наступне. Ані Чілі, ні жодна країна колишнього соцтабору не мали такого зламу, як Україна. Тут і різний досвід Заходу і Сходу, і ностальгія за Союзом, і система рад, якої нема навіть у Росії. В купі все це шкодить Україні. Парлямент — дзеркало суспільства, це воно обрало таких людей до Верховної Ради. Я переконана, що в Україні повинен спрацювати отой феномен Мойсея, який чомусь таки водив свій народ 40 років, щоб він запізнався з волею і народив покоління, спроможне будувати свою державу. Україна потребує трохи більше за інші країни часу, щоб подолати стан бездержавної нації, синдром посттоталітарного суспільства.

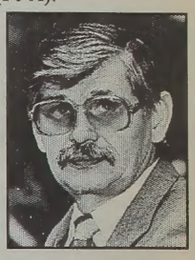
Економічні реформи вже почалися і назад вороття нема. я цілком погоджуюся з отією думкою п. Гаврилишина, що плянова економіка є дуже невдалою, але ще гірша завислість напівплянових і напіврикових структур, які ми зараз маємо в руках певного клану. Гадаю, що після задовгої балаканини про боротьбу з організованою злочинністю потрібні нарешті об'єктивні судові процеси над тими, хто розкрадає Україну. Ну і, звісно, має бути владна вертикаль, треба прийняти Закон про владу. Окрім того, що наш Президент має бути Рузвельтом, він повинен стати ще й Вашінґтоном, поєднати ці дві іпостасі. Адже економічні реформи без Конституції, без законодавчого поля неможливі.

Лесь Танюк, народний депутат України, голова Всеукраїнського «Меморіялу» імени Василя Стуса.



Не перейшла ще Україна своєї кризи. І спинити це падіння спроможне тільки падіння Олександра Мороза та Олександра Ткаченка. Бо це велика чорна діра, через яку корупти вним шляхом відходить велика кількість кредитів фінансових і моральних. От коли ми проведемо все це через прокуратуру та засудимо, тоді й почне змінюватися ситуація. А без цього буде конфронтація Мороза і Ткаченка з Президентом, продовжиться роздирання парляменту на дві частини та набиватимуться власні кишені під прикриттям політичних гасел. От і сьогодні Ткаченка вже нема на сесії. За словами О. Мороза, він хворий. Але я знаю абсолютно точно, що він не хворий. Він залагоджує справи з асоціяцією «Земля і люди», їздить по областях. Це і є той криміналітет, якого слід позбутися. Тільки переобравши керівництво Верховної Ради, можна змінити ситуацію в Україні. Це ситуація кризи. Просто криза не є негативним явищем. Хворий або видужує, або вмирає. Я певен, що ми видужаємо.

Михайло Косів, член Президії Верховної Ради України, голова парляментської Комісії з питань культури та духовного відродження (РУХ):



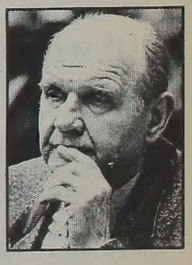
Якщо говорити про економіку, то далі вже нікуди падати. Як заявив Президент Леонід Кучма — а він мав підстави для цього, — ми пройшли вже цю найнижчу точку. Починаються якісь оздоровлюючі процеси.

Щодо морального падіння — а воно цікавить мене не менше за економічне, — то, напевне, межу ще не перейдено. Оскільки ми успадкували дуже різне, розбурхане і роздерте суперечностями суспільство. Це суспільство не має в своїй основі консолідуючих ідей, які були б незаперечними для всіх співвітчизників. Ми різні історичною долею, історичною пам'яттю. Наш нарід був розділений поміж різними чужоземними державами. Ми різні в ставленні до мови, релігії, наші церкви порозсварені. Усе те маємо з'єднати в одне, а то буде копітка і довга праця.

Василь Червоній, народний депутат України (РУХ):

Вважаю, що найгірше минаємо саме зараз. Вже знижуються темпи інфляції, починається все–таки якась реальна приватизація. Цей складний період пережили всі країни колишнього соціялістичного табору, Україна переживає його сьогодні. Але радикальних змін на краще не буде до того часу, доки не вирішиться питання влади. А це можливо тільки через наступні вибори. І то за умови, що ті вибори відбудуться на партійній основі. Лише тоді можна буде сформувати нормальну законодавчу та виконавчу владу, таку, яка не гратиметься в дитячі іграшки. Тобто кожна політична сила не вдаватиме з себе опозицію щодо владних структур, які вона сама ж формує.

Ігор Юхновський, народний депутат України, голова парляментської групи «Державність»:



Політично Радянський Союз розпався кілька років тому, коли Україна проголосила себе незалежною, а нині триває стадії його економічного розпаду. Ця економічна стадія має значно довшу амплітуду, і внаслідок цього ще й досі продовжується економічний розпад Союзу. Ми маємо відсталу технологію і світові ціни на енергоносії. Через відсталу технологію українська продукція неконкурентноспроможна на світовому ринку. Ми шукаємо вихід із цього становища. Я вважаю, що нині Україна перебуває у стані неймовірних економічних і фінансових зусиль у наведенні економічного і фінансового порядку, в державі та збільшення кількости продукції.

Ми, безумовно, переборемо ці труднощі.

КОБЗА ЗВ'ЯЗОК З УКРАЇНОЮ ВІД 1988 Р. 130,000 ПАЧОК ДОСТАВЛЕНО

ПОСЛУГИ • достава товару з України до США і Канади • пересилка пачок • передача грошей • достава контейнерів в Україну

ХАРЧОВІ ПАЧКИ (ціна включає доставу в Україні)

Пачка — 1		Пачка — 2	
Мука	50 кг	Мука	10 кг
Цукор	25 кг	Цукор	10 кг
Гречка	25 кг	Гречка	10 кг
Риж	20 кг	Риж	10 кг
Олія	3 л	Олія	3 л
Маргарина	2 кг	Маргарина	2 кг
М'ясні вироби	4 кг	М'ясні вироби	2 кг
Кава розчинна	200 г	Кава розчинна	200 г
Приправа до зупи "Vegeta"	500 г	Приправа до зупи "Vegeta"	500 г
Конденсоване молоко	770 г	Конденсоване молоко	770 г
		Зелений горошок	800 г
Вага: 130.5 кг	288 ф	Вага: 51.5 кг	113 ф
Ціна: $138⁰⁰ US/$190⁰⁰ CDN		Ціна: $110⁰⁰ US/$150⁰⁰ CDN	

ДРУКАРНЯ

З власної друкарні в Україні пропонуємо:

С. Караванський — Практичний словник синонімів української мови
— Секрети української мови
Василь Барка — Кавказ 2т.
Дмитро Чужевський — Нариси з Історії Філософії на Україні
Іван Кохан — Імунологія
Форрест — Основи Хірургії 2т.
Бушер — Основи медичних знань за Давідсоном 2т.
Сергій Єфремов — За рік 1912-ий. Більшовики в Києві

Понад 60 книжок надруковано. За каталогом звертайтеся до КОБЗИ

KOBZA Inc. 100 The East Mall, #10, Toronto, Ont. Canada, M8Z 5X2
Tel.: 416-253-1871, Fax: 416-253-9515

Ukraine successfully delivers aid to Chechnya

(IntelNews)—A Ukrainian delegation says it made the first successful humanitarian aid delivery in Chechnya since fighting broke out there at the beginning of the year. Parliamentary Deputy Taras Protseviat headed the delegation, which included the Congress of Ukrainian Nationalists, the Red Cross and members of the press.

"It was the first delegation which, according to the decision of the Ukrainian government, delivered humanitarian aid to Chechen people," said department chief Maria Bazeliuk of the magazine Za Vilnu Ukrayinu, who joined the delegation.

Protseviat added: "These charity contributions were gathered by our citizens, enterprises, organizations. The government allocated funds for shipping the 41-ton cargo by an IL-76 aircraft to Makhachkala, a city in Dagestan that borders Chechnya.

According to the Humanitarian Aid Ministry of Chechnya, this was the first aid that got to the republic. Earlier, neither the United Nations Committee for Refugees nor the International Red Cross managed to deliver their cargoes.

CUN Deputy Chairman Serhiy Zhyzhko earlier told Unian the shipment was detained by Russian troops for three days in Khasaviurt, Dagestan and was released only after International Red Cross representatives intervened.

Protseviat and Bazeliuk reported they had an interrogation record of a Federal Service of Counterintelligence of Russia (FSK) group senior lieutenant that told where and who trained him for a mission in Chechnya. They said the FSK is also trained for Ukraine. In the same unit where the senior lieutenant was trained, two groups were drilled for a Crimean mission, they said.

PHOTO — VALERIY SOLOVIOV

The Ukrainian National Assembly's para-military wing, UNSO, has already instituted corporal punishment for its volunteers, as shown in this photograph taken at UNSO's secret training camp near Lviv.

UNA-UNSO beats its deputies

(IntelNews)—The far-right Ukrainian National Assembly is the only organization in Ukraine that knows how to discipline its members, UNA leader Dmytro Korchynskiy said Apr. 19.

They beat their members.

At a recent UNA leadership session held to hear reports of its deputies in Lviv and Rivne oblast councils, the work of two of them was rated unsatisfactory, and they were sentenced to be beaten with sticks. The punishment was carried out, he said.

The UNA structure is an example for future state structures in Ukraine, so "everybody who bears responsibility should feel it on his skin," Korchynskiy said. "Only under this condition can the Ukrainian character be tempered."

CUN rescues Dudayev family

(IntelNews)—The family of Chechen President Jokhar Dudayev has been spirited away to Ukraine, say leaders of the Congress of Ukrainian Nationalists (CUN) who delivered the 41-ton humanitarian aid shipment.

Dudayev, the leader of the region invaded in January by Russian forces in an attempt to crush an independence movement, is known to be married and to have children. In addition, CUN members said they also took the Chechen leader's sisters to Ukraine.

"We had an aim to bring members of the Dudayev family out of Chechnya because the Russian Counterintelligence Service (FSK) is looking for them now," said Parliament Deputy Taras Protseviat, head of the CUN delegation to Chechnya.

The "FSK cannot get Dudayev's family now," according to Protseviat.

CUN members met with Dudayev, Vice President Zelimkhan Jamderbiyev and other top officials of the Chechen Republic in the town of Vedienovo, where the Coordinative Headquarters of the Chechen national liberation organization is located.

The CUN members refused to say how and when the Dudayev family was removed from Chechnya and exactly where they are staying in Ukraine.

The CUN appealed to the Ukrainian Parliament to settle with the legally elected Chechen leadership and to recognize the Chechen Republic as an independent state.

"It will be a very important step for Ukraine," said Ukrainian Army Col. Volodymyr Krokodym, who was also in Chechnya with the CUN delegation. "I met with a senior lieutenant of the Russian Army who said that the Russian Counterintelligence Service is preparing a special group to be used in Crimea," Krokodym said.

Only UNA-UNSO fights fascism, leader claims

(IntelNews)—Ukrainian National Assembly-Ukrainian National Self-Defense Organization (UNA-UNSO) held an anti- fascist congress recently.

UNA-UNSO leader Dmytro Korzhynskiy said the organization remains the only force in Ukraine capable of combating fascism.

Vitaliy Shevchenko, leader of the students committee within UNA-UNSO (Ed. note: Not to be confused with Vitaliy Shevchenko, head of the Ukrainian News Kyiv Bureau, who has the same name, but is different person), said the Ukrainian and Russian government policy is modern fascism disguised with democratic and reformists slogans.

"In 1995, Soviet troops should have stormed the New York Stock Exchange rather than the Reichstag," Shevchenko said. This would have prevented fascism from taking the form of a "financial oligarchy that is spreading from the West through the territory of the former Soviet Union," he said. Members said all those who oppose UNA-UNSO are fascists.

UNSO member blows himself up in Odesa

(IntelNews)—Police spokesmen recently reported that 19-year-old Yuriy Slusar blew himself up late last month when a belt to which he had attached explosives detonated.

His rented apartment in an Odesa suburb was destroyed but no one else was hurt. Police at present are unsure as to whether the explosion was accidental or intentional. Based on photographs and documents found in Slusar's apartment, the young Odesan belonged to the Ukrainian National Self-Defense Organization (UNSO), which is dedicated to retention of strong Ukrainian and Russian minorities in the Pridenstrovya Rayon, a war-torn part of Moldova, and home of the 14th Russian Army.

Police took into custody nine other UNSO members, but released all for lack of incriminating evidence.

According to UNSO representatives, including one Yuriy Dolzhenko, "Romanian assassins killed Slusar."

Detectives have not advanced an alternate theory, although simple human error seems a possible cause for the explosion.

Another Russian flag ripped up

(IntelNews)—Roman Koval, Lviv council deputy of the Ukrainian National Assembly, tore up a Russian flag at the council session Apr. 13. Koval said he did it on a commission from the UNA-UNSO to support a similar act by two UNA colleagues in the Ukrainian Parliament. After tearing the flag Koval threw the pieces out a a window, where 10 UNA supporters waited to trample them. Having trampled the Russian flag's strips, the gathering demonstratively burnt a cloth that resembled a red flag. Neither the Lviv council session nor its chairman, Vasyl Kuibida, reacted to the incident.

Editor killing arouses US concern

(IntelNews/Unian)—The New York-based Committee for the Protection of Journalists has called upon President Leonid Kuchma to condemn the murder of Slava Sevastopolia Managing Editor Volodymyr Ivanov.

Ivanov was killed by a bomb explosion. The device went off when Ivanov was leaving his apartment building. The case is under investigation, sources said. According to unofficial information from Slava Sevastopolia, Ivanov stood up against the mafia and the construction of an oil terminal by the Yugtorsan company in Sevastopol.

The committee also asked that Ukraine spare no effort in the investigation of the April 14 bombing.

The Crimean Parliament also denounced the murder of Ivanov.

In the last two months, Slava Sevastopolia published materials supporting the local authorities decision on forming a free economic zone in Sevastopol, the newspaper reported.

TOMKINS TRAVEL LTD

12715 - 97 Street, Edmonton, Alberta T5E 4C1

GRAND OPENING

SUNDAY MAY 7th

FROM 10 a.m. TO 3 p.m.

Live bands! Food! Door prizes!

Ласкаво Просимо!!!

4 TOURS TO UKRAINE THIS YEAR!

AVAILABLE EXCLUSIVELY FROM TOMKINS TRAVEL

- **16 days beginning June 2nd.** *All-inclusive; 3 meals a day, all admissions, quality hotels, transfers by motorcoach and much more. We can arrange for visits to selo's.*
- **July 9th -21 days includes a 9 day cruise from Odesa to Kyiv.** *(All meals and admissions inluded)*
- **September 20th - 16 days** *(some as June 2nd above).*
- **October 5-18 - Business Tour to Ukraine.** Opportunities are endless for the serious Canadian entrepreneur.
- **Escorted Bus Tour to Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin, Manitoba.** Leaving Edmonton Aug. 3rd for 5 days.

All tours escorted by Robert J. and/or Patricia Tomkins.

For information on any of these tours please call Robert J. Tomkins at **TOMKINS TRAVEL 473-0590.**

Out of town call toll free **1-800-340-1197** or visits us at 12715-97 St.

We are official agents for FIRCHUK'S PARCEL DELIVERY TO UKRAINE

Listen to the Robert J. Tomkins Ukrainian Hours: Sunday at 8:05 pm on 630/CHED.

The Board, Committees and Staff of

BUDUCHNIST CREDIT UNION

are sending their warmest wishes for Easter.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Look into your FUTURE today!

Загляньте у Вашу БУДУЧНІСТЬ сьогодні!

Head office: 2280 Bloor St. W., Toronto, Ontario M6S 1N9 (416) 763-6883

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (403) 488-3693
Advertising: (403) 488-3860
Fax: (403) 488-3859

Publisher:
Edmonton Lasergraphics,
A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Proprietor:
Ukrainian News Publishers Ltd.

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Ukr. Language Corrector: Rena Hanchuk
Typesetting & Layout: Irena Hladki
Advertising & Circulation: Alexandra Cybulsky

Ukrainian News is published monthly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $30.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

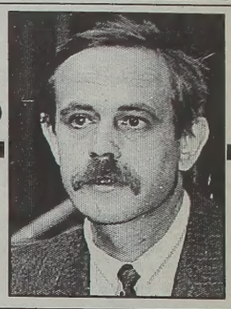
Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Мовний коректор: Ріна Ганчук
Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Оголошення і розповсюд.: Оля Цибульська

Українські Вісті видає місячно *Едмонтон Лайзергрефикс, Відділ Кенейдієн Криптикс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $30.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

Кримська поразка Москви

Віталій Шевченко

народний депутат України



Роблю ці нотатки під час закритого пленарного засідання Верховної Ради за годину до оголошення короткої великодньої перерви в роботі парляменту. В залі — більше 30 депутатів Верховної Ради Криму, які перейшли на бік Києва в затяжній політичній війні за статус півострова. Без участи преси — короткий обмін думками. Як з'ясувалося, можна було б і не втаємничувати це засідання: захищати кримських сепаратистів ніхто невстав, а без вагань всі фракції та групи проголосували за текст заяви ВР України, якою, по суті, започатковано період двовладдя в Криму.

Від тепер в автономній республіці існує дві Верховні Ради.

Черговий спалах політичної активности в Криму цього разу викликав специфічну реакцію Києва. Напевне, в повідомленнях зарубіжних інформаційних агенств про події в Сімферополі говорилося більше, ніж у Києві та областях України. В Державній Думі Російської Федерації нуртували пристрасті — а Київ мовчав. Український парлямент, мов би забувши про все на світі, обговорював проєкт Закону про владу, не звертаючи ніякої уваги на антиукраїнську істерію.

Насправді ж усе було значно складніше і події розвивалися за динамічним сценарієм.

14 квітня голова Верховної Ради Криму С. Цеков виступив у Державній Думі Росії. Незважаючи на протест України, «кримське питання» все таки було внесено в порядок денний роботи російського парляменту. Спікер І. Рибкін попереджав, перш ніж надати слово кримському гостеві, що слухання по Криму зашкодить самим же кримчанам і загострить стосунки між Україною та Росією, але навряд чи можна було сприймати цю засторогу всерйоз: нагнітання антиукраїнських настроїв стає козирною картою російських політиків напередодні виборів.

«Не може бути для Росії історія з Кримом тільки внутрішньою справою України з погляду історії, національного складу, міжнародного права, — заявив С. Цеков. — Треба пам'ятати, що в Криму живе 65 відсотків росіян і близько 85 відсотків вважають російську мову і російську культуру рідними. У зв'язку з цим неповага до Криму — це, на мій погляд, неповага до Росії. Коли в 54-му році Крим було передано Україні на відзнаку 300-річчя возз'єднання двох братніх народів, ніхто не міг передбачити, що через 40 років кримчани виявляться відрізаними від своєї батьківщини Росії».

Це був прямий виклик Києву. Але офіційний Київ мовчав і в понеділок через три дні, і у вівторок, коли група кримських депутатів висловила протест проти провокаційного вчинку свого голови, а біля приміщення Сімферопольської міської Ради виник інцидент у зв'язку з наміром українців закріпити на щоглі Державний прапор.

У середу 15 квітня, синьо-жовтий прапор таки було піднято над міськрадою, і в Криму тепер не лишилося міста, де б не було вивішено державний прапор України. Але найцікавіші події розгорнулися в самому парляменті автономної республіки. 50 депутатів з 98 обраних вирішили звернутися до Верховної Ради України з пропозицією розпустити Верховну Раду Криму, а себе проголосили депутатами Верховної Ради Автономної Республіки Крим, як і прийнято називати цей орган за українськими законами. Вони визнали зверхність української Конституції і засудили проросійську політику кримського керівництва.

Либонь, Москва не чекала такого розвитку подій поза втручанням Києва. Міністр закордонних справ Росії А. Козирєв висловив позицію свого відомства щодо Криму: «Важливе дотримання не лише заходів України, але й волевиявлення самих кримчан. Гадаю, нам вдасться забезпечити цивілізований захист прав російськомовного населення. Можуть бути випадки — наголосив Козирєв, — коли необхідно застосування і прямої збройної сили для захисту наших співвітчизників за кордоном».

Подібні натяки зірвалися і з вуст Б. Ельцина, котрий досі старався бути стриманим в оцінках кримської ситуації. Тим не менше, урядова делегація України на чолі з виконуючим обов'язки віце-прем'єра Є. Марчуком переступила через приниження і злітала в Москву, де вислухала зухвалі повчання російського Пре-зидента. Але все ж таки отримала від нього підтвердження, що в майбутньому українсько-російському договорі буде визнано недоторканість українських кордонів.

Звичайно ж, довгоочікуваний візит Б. Ельцина до Києва зірвано. Не приїде російський правитель доти, доки, на його погляд, не буде досягнуто «справедливого розв'язання кримської проблеми». А це станеться, звичайно, не скоро.

Нині Москва з надіями стежить за розвитком подій у кримській Верховній Раді, де оголошено війну «розкольникам». Це вони й приїздили в Київ. Не 50, а менше, бо дехто не підписав їх спільної заяви, а когось залякали. Але факт лишається фактом: Поряд з Верховною Радою Криму почала діяти й Верховна Рада Автономної Республіки Крим, підпорядкована українським законам. Головну ролю відіграє в ній лідер кримських татар Рефат Чубаров.

Київ геніяльно повівся в цій непростій ситуації, не реагуючи на кримсько-московську істерію. Обрано вірну тактику: почався процес самопоїдання кримської влади. Дедалі вагомішою силою стають кримські татари, прихильні до України. Певне, прийшов час переходити від гасел і гучних заяв до тонкої роботи українських спецслужб та виваженої економічної політики, щодо Криму.

Москва лютує, зализуючи рани від Чечні після наведення там «конституційного порядку». У Сімферополі сьогодні здійнято другий український прапор — біля будинку кримського уряду. Є. Марчук заявив на зустрічі з журналістами: Україна ніколи не погодиться на те, щоб Севастополь був базою російської Чорноморської фльоти.

Перевага за Україною. Але з цієї ж причини надій на встановлення добросусідських стосунків з Росією стає все менше й менше...

Now is the time to do business with Ukraine

After suffering through a painful four years of transformation from a colony to an independent state, Ukraine is finally emerging as viable modern state with tremendous economic potential.

Much is this transformation is due to a new Presidential Administration that has embarked upon a serious program of economic reform, tackled the inefficiency and outright corruption in the higher echelons of power that has hampered previous attempts at development, stabilized internal conflict and created a positive environment for foreign investment.

This Administration has gained the approval of the International Monetary Fund for its reform program, brought inflation under control over the most recent months and has demonstrated its ability to peacefully and skillfully manage internal conflicts like the one with Crimea, in stark contrast to Russia's brutal handling of the war in Chechnya.

Needless to say, many problems still exist — not the least of which is the impoverished living conditions of the vast majority of the population, which has still to see some benefits from the transformation in their own daily lives. This is a condition which is likely to exist for several years, but the new direction at least holds the promise of a light at the end of the tunnel. Another problem is the power struggle between the President and a sizeable dinosaur element in Parliament, which is determined to hamper the course of reform and return to the old days. Nevertheless, the President holds most of the advantages in this struggle, since he enjoys much more popular support than does Parliament. Should the conflict over constitutional powers reach a deadlock, President Leonid Kuchma can also appeal directly to the people (an action he has vowed to take) and get the mandate he deserves.

With 52 million people, Ukraine has the fourth largest population in Europe. This is a market of great potential. It also has a well-educated work force, expertise in a lot of fields including shipbuilding, aircraft manufacture, electronics, computer software development, food processing, plus abundant natural resources that so far have not been properly developed, but can be with Western expertise.

It is an economic truism that the best potential for growth is achieved when a developing nation has just begun the process of reorganizing its economic structure. This is precisely the position that Ukraine finds itself in today. And this is why now is the best time to look at the possibilities Ukraine has to offer foreign investors.

The Canada Ukraine Chamber of Commerce will be holding a series of seminars across Western Canada, followed by other conferences in the East, as well as a mission to Ukraine planned for later this year. Participation in these seminars and the other programs the CUCC is planning for the future can be very beneficial for any person who wants to tap into the economic potential that Ukraine has to offer.

Certainly many Canadians of Ukrainian origin feel an emotional ties to the home country and would like to participate in its development as a means of strengthening the freedom and democratic development of the new state. But there are even more compelling reasons to investigate the potential Ukraine has to offer. Investing in Ukraine today — simply makes good business sense.

Inflation getting under control

(IntelNews)—Money market stability kept both hard and soft currency prices in the IntelNews consumer basket virtually the same during the past two weeks.

The karbovanets has held steady for more than a month — no small achievement for the Ukrainian economy — and optimists hope for more of the same. Confidence was boosted at least in part by massive foreign aid injections, including the recent approval of a US$1.5 billion International Monetary Fund standby credit.

The monthly cost-of-living in the national currency rose a mere 0.1 percent during the past two weeks, from KBV 10,077,200 on April 7 to KBV 10,088,200 on April 21. In dollars the cost-of-living rose 0.4 percent during the same period, from US$66.96 to US$67.25 — still a bit under the Feb. 23 peak of US$70.69.

Although most prices did not change during the past two weeks, the period was characterized by two opposing price- shifts canceling out each other: train prices continued to go up while tomato prices fell. The cost of a Kyiv-to-Lviv train ticket jumped 26.3 percent, and it now costs 3.3 percent more to travel from Kyiv to Moscow by rail. However, the tomato prices dropped 28.6 percent thanks to the spring season. The price of butter also fell 4.3 percent. Prices are substantially higher than they were one year ago, before the government liberalized prices. Since then the cost-of-living in the local currency increased 408.5 percent, while in dollars it increased 45.7 percent. The overall increase since measurements began on Feb. 24, 1994, is 405.8 percent, as measured in the local currency. The index now measures 505.8, with the base period equal to 100. The cost-of-living in dollars increased by 23.1 percent during the same period, with the dollar index now measuring 123.1.

Ukraine, Hungary initial anti-terrorism accord

(IntelNews/Unian)—Ukraine and Hungary have initialed a cooperation agreement for cracking down on organized crime and international terrorism. One of the most important tasks facing Eastern European countries is preventing organized crime and international terrorism, said officials at the meeting between the Hungarian delegation and Ukrainian Internal Affairs Ministry leaders. Internal Affairs Ministry official Karoly Nagy led the Hungarian delegation. In addition, the Hungarian delegation met leaders of the Internal Affairs Ministry's Chernihiv oblast board.

Crimean Parliament splits in two

Pro-Ukrainian group appeals to Kyiv

(IntelNews/UNKB/Unian)—The political standoff over the fate of the Crimean Parliament continues as a group of over 30 Crimean deputies visited their Ukrainian counterparts in Kyiv and asked that their group be recognized as the peninsula's legislature.

The group, which has constituted itself as the "Supreme Council of the Autonomous Republic of Crimea" — a name which is in accordance with Ukraine's Constitution — claims 50 out of 98 deputies.

Crimean Parliament Presidium member Refat Chubarov, who leads the Tatar Kurultay faction and chairs the breakaway group, said the move was forced by Crimean Parliament Speaker "Sergei Tsekov and his supporters pushing Crimea toward the edge of the war."

The Ukrainian Parliament is reportedly planning a measure to dissolve its Crimean counterpart in reaction to a recent speech Tsekov made in the Russian Duma in which he criticized Ukraine for human rights violations against Crimea and called for Russian economic sanctions against Ukraine.

Tsekov, in the meantime, refused the dissident's offer of a joint session with the main Crimean Parliament, and has refused other attempts at reconciliation between the legislature's two halves.

Tsekov called the assembly an "illegal gathering."

"This is an absolute disgrace," he added.

While a closed-door session of Parliament in Kyiv gave backing to the breakaway effort, what was left of the Crimean Parliament in Simferopol denounced it as undemocratic and appealed to Russia for help. The Crimean legislators vowed to barricade themselves in the Parliament building until the matter was resolved to their liking.

Meanwhile, Ukraine considered dissolving the Crimean Parliament unless it takes action to distance itself from the speech its speaker recently made to the Russian Duma, said Volodymyr Stretovich, head of the Ukrainian Parliament's Committee on Legal Policy.

Chubarov, said one action Ukraine's Parliament may take in the wake of the Tsekov speech could be the immediate dissolution of the Crimean Parliament.

"(President) Leonid Kuchma was exaggerating when he said that we would be left alone and Russia would not help us. It will, but how? I think we have to arm ourselves with patience and await."

A resolution adopted by the Crimean Parliament requests that "the Ukrainian Parliament and president revise (recent) decisions on the Crimean issue and to bring them in compliance with Ukraine's international obligations and norms and principles of international law."

The resolution also asks that the "Russian Duma and president take necessary measures aimed at protection of the rights of their compatriots who currently live in the Republic of Crimea and are a national minority in Ukraine."

Currently 61 Crimean Parliament deputies are in the Crimean Parliament building waiting for the Ukrainian Parliament's decision. If the Ukrainian Parliament decides to disband the Crimean Parliament, Crimean Parliament deputies may stay in the parliament building for a long time, thereby repeating the feat of deposed President Yuriy Meshkov, who has been holed up in the building since the Ukrainian Parliament abolished his position on March 17.

In Kyiv, the Crimeans who met with the Ukrainian Parliament defended their actions and said the crisis could be solved either by Ukraine's outright dissolution of the Crimean Parliament or through the recognition of their group.

According to Nadir Yakirov, a member of the Tatar Kurultay faction who was among the delegation, his splinter legislature was already joined by 43 Crimean deputies. At least an additional seven were considering signing up.

Meanwhile, Acting Prime Minister Yevhen Marchuk told a European Parliament delegation that the conflict in Crimea is a private concern of Kyiv and Simferopol.

According to Marchuk, peninsula politics will stabilize if a third party does not unilaterally interfere in the conflict between Kyiv and Simferopol. "The Crimean problem is Ukraine's problem, and we can solve it better than our neighbors," Marchuk said.

Tatars boycott Crimea elections

(IntelNews/Unian)—Crimean Tatars will not take part in June 25 elections to local administrations on the peninsula, says Medzhlis Deputy Chairman Refat Chubarov.

Chubarov, who is also a member of the Crimean Parliament Presidium, said that the Medzhlis' decision is explained by the fact that "half of Crimean Tatars, who do not have Ukrainian citizenship, cannot participate in the elections."

Today about 64,000 Crimean Tatars do not have Ukrainian citizenship, according to Chubarov.

"This step should not be regarded as a boycott of the elections. It is an attempt to draw attention to Crimean Tatars' problems," said Chubarov.

According to the Crimean Tatar leader, representatives of other deported nations in the Crimean Parliament are also not going to take part in the elections.

Ukrainian Parliament legal committee chair Volodymyr Stretovych said that the Medzhlis' decision is "unexpected and causes a certain anxiety."

"However, taking into account the current position of Crimean Tatars, this decision is quite understandable," added Stretovych.

BSF, Crimea delay Yeltsin visit

(IntelNews/Unian)—Russian President Boris Yeltsin won't visit Kyiv unless the long-standing dispute over the division of the Black Sea Fleet is settled, says acting Ukrainian Prime Minister Yevhen Marchuk.

The Yeltsin visit, originally scheduled for last November, has faced repeated delays.

Yeltsin also recently said Russia would not sign any agreements with Ukraine until there is a resolution to problems in Crimea's government.

Defense Minister Valeriy Shmarov said last week following a Moscow meeting of the Commonwealth of Independent States Defense Ministers' Council that there was no progress made in Black Sea Fleet negotiations.

But the major obstacle hampering final settlement of the issue is Russia's unacceptable position on the status of Sevastopol, Shmarov said. Russia insists that its Black Sea Fleet should be based in Sevastopol, which is unacceptable to Ukraine.

Yeltsin's comments follow a speech by Crimean Parliament Speaker Sergei Tsekov in which he denounced Ukraine's treatment of Crimea. He spoke in Russia's Duma, telling deputies that Ukrainian leaders violated human rights in Crimea. Tsekov also called for Russian economic sanctions against Ukraine.

Ukraine's Parliament last month reigned in Crimea's government by eliminating its constitution and presidency. Many of Crimea's residents are ethnic Russians.

Marchuk, who recently returned from a Moscow visit in which he met with Yeltsin and other officials, said that the BSF dispute also threatens to undo other political and financial accords between the two countries.

Russia agreed in March to provide Ukraine with US$2.5 billion in debt rescheduling aid.

The acting prime minister, however, said that he was firm in resisting any economic pressure imposed upon him by the Russian side during his visit.

Marchuk added that he considered the various agreements signed between the two countries in an attempt to divide the Crimea-based fleet as outmoded and that Ukraine insists on starting from scratch.

"These agreements are deprived of logical essence. They contradict each other and Ukrainian law," Marchuk said.

According to the acting prime minister, the BSF question does not concern Russian territory and its sovereignty and this places "Ukraine and Russia in unequal positions in this respect."

"The BSF problem concerns two aspects of Ukraine's sovereignty — location of a foreign military base on the territory of Ukraine and the division of the BSF infrastructure which is connected with the question of Ukrainian territory," Marchuk said.

Marchuk said Ukraine cannot accept the proposal to make Sevastopol a Russian military base because this would limit the human rights of the city's civilian population through the imposition of extraterritorial law.

"There is much room left for compromise," he added.

Cabinet discusses anti-monopoly measures

(IntelNews/Unian)—The Cabinet of Ministers Apr. 17 discussed the implementation of the state program of demonopolization of the economy and promotion of competition.

It was stated that more than 100 legislative acts contain antimonopoly requirements. The Cabinet of Ministers has already started making a list of enterprises that currently monopolize regional commodity markets.

Also discussed was the Military-Industrial Complex and Conversion Ministry's work aimed at expansion of commodity markets and increasing of exports of its products. The ministry was criticized for low volumes of exports of its products to North and South America, the Middle East, Southeast Asia and Africa. It was stated that many products currently manufactured by the MIC/Conversion enterprises are of poor quality. In addition, the ministry is slow in introduction of an internationally recognized product quality certification system.

The Cabinet of Ministers obligated the MIC/Conversion Ministry to increase the share of its export products this year to 20-25 percent and to 30 percent in 1996.

Among other issues discussed at the meeting there was introduction of a state register of tax payers scheduled for January 1, 1996. It was decided to speed up preparation for introduction of a comprehensive computer-aided information system to control tax payments.

Leyden's
FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"

& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

BI WEST SPRING TOURS

May 31 - June 6	Victoria Spring Tour
June 8-13	Manitou Springs Resort — 5 day package deal — transportation, accommodation, 2 swim passes, 3 meals and all taxes.
June 19 - 22	Radium, Fairmont Hot springs
June 12 - July 2	See Alaska, Yukon and Arctic by land, sea and air. Feature trip of the year.
July 4 - 8	Accordian Festival Kimberley, B.C.
Sept. 21 - Oct. 23	Fall Foliage Eastern Canada Tour

"Your enjoyment has been our satisfaction for 21 years"
ГОВОРИМО ПО УКРАЇНСЬКИ

CONTACT: BI WEST TOURS LTD.:
(403) 955-0244; 470-0777

Something to crow about!
A new self-study course
Everyday Ukrainian

For the beginner — and those who want to brush up — this comprehensive audio-cassette/book course features practical Ukrainian useful for the business person or traveler.

Developed by Dr. Zirka Derlycia, a teacher of Ukrainian for eighteen years, most recently at Hunter College, New York, the course emphasizes the spoken language and is the equivalent of two semesters of a college course. All recordings are by native speakers.

☐ **Everyday Ukrainian:** 10 cassettes (10 hr.) and 342-page text, $195.
Also available:
☐ **Ukraine: The Land and Its People:** 1 VHS video cassette, $34.95.
☐ **Bandura—Ukrainian Instrumental Music:** 1 audio cassette, $10.95.

YOU MAY ORDER BY PHONE, FAX OR MAIL. Major credit cards accepted. Full three-week money-back guarantee.

Our 60-page *Whole World Language Catalog* offers courses in 91 languages. Call, fax, or write for your free copy. Our 23rd year.

AUDIO-FORUM
THE LANGUAGE SOURCE
Audio-Forum, Room E431,
96 Broad St., Guilford, CT 06437
1-800-243-1234 • Fax (203) 453-9774

Newsbriefs

Ukraine wages Fish War too

(IntelNews)—In the last three months naval border cutters halted Turkish fishing schooners violating Ukrainian territorial waters 29 times. In three cases the Turkish fishermen turned back only after warning shots were placed across the trawlers' bows, according to a report issued by the Military Border Police covering the Moldova border and Ukrainian territorial waters. Since the beginning of the year, according to the report, border personnel confiscated 11 firearms, 115 units of ammunition, and 20 kilos of controlled substances. The most popular smuggled goods turned out to be butter, sugar, computer cards, electronic parts and cookies.

Canada aids in hydro rehabilitation

(IntelNews)—The World Bank Board of Directors has offered Ukraine a US$114 million variable interest rate loan for technical rehabilitation of the country's hydropower stations. The loan is to be repaid in 17 years, including a five-year low interest rate repayment period. Joint financing of the rehabilitation project is done on the basis of grants provided by Switzerland, Canada and Norway.

Bomb threat empties Crimean Rada

(IntelNews/Unian)—A bomb threat forced Crimean Parliament deputies to evacuate the Parliament building Apr. 18 after an anonymous call The deputies and other building personnel moved to the Cabinet of Ministers building. The incident looks like "a political provocation," said Crimean Parliament Deputy Yuriy Podkopaev.

Grenade attack on Crimean MP

(IntelNews/Unian)—Three grenades were thrown into the apartment of Crimean Parliament deputy Nikolay Sumilidi, reported the Press-Service of the Crimean Parliament, Apr. 21. The explosion did not cause any causalities.

Russia source for drugs, guns

(IntelNews/Unian)—Ukrainian border guards at Ukrainian-Russian border check-points have confiscated more than five tons of drugs, 10,000 firearms and 1.5 million pieces of ammunition since 1993, says Ivan Chudnovskiy, a Ukrainian border troops commander last week. The value of goods and foreign currency confiscated over the same period was KBV 200 billion, he said.

Mafia hits the wrong address

(IntelNews)—The Odesa Division for Combating Organized Crime received unconventional visitors recently when young men in short haircuts showed up at Osipova 23 in central Odesa and demanded protection money. According to the police officials, the racketeers were apparently unaware that the anti-crime unit, whose functions specifically include stamping out protection rackets, had recently occupied the premises. Plain-clothes detectives discussed the matter with the young men but did not shell out any cash, according to the report. No information was available as to why the police did not take the suspects into custody.

Zviahilsky extradition sought

By Sveltana Seliutina, *IntelNews*

General Prosecutor Vladislav Datsiuk says that the case against former acting Prime Minister Yukhim Zviahilskiy is almost prepared and will soon head to the courts.

He also says that based upon conversations he held with law enforcement colleagues in Switzerland, who he did not identify, he was confident of obtaining extradition of the 10 individuals, including Zviahilskiy, to be named in his indictments relating to the case.

The former acting prime minister, who was accused of embezzling more than US$25 million while in office, is reportedly in Israel, where as a Jew he is entitled to seek asylum under that nation's Law of Return.

Speaking at a press conference given by Ukrainian law enforcement bodies held in the wake of a session of the President's National Security and Anti-Crime Coordinating Committee, Datsiuk and other officials also used the opportunity to discuss their serious concerns over the extent of organized crime.

"Struggle against the fifth power in Ukraine — criminality — is the question of primary importance today for the guaranteeing of state national security," said Deputy Committee Chairman Vasyl Durdinets.

According to Durdinets, during the last three months the General Prosecutor's Office submitted 279 criminal cases to the courts, 92 criminal groups were disclosed by the Security Service and 15 bandit groups were rendered harmless by local police.

In 1994, the Security Service prevented the signing of unprofitable contracts estimated at more than US$150 billion. During the last week alone investigators instituted 51 such cases, according to Security Service Chairman Valeriy Malikov.

While taking note of such positive developments, officials nevertheless, pointed out the country's criminal situation continues to worsen, especially when it concerns financial crimes.

About KBV 123 trillion (or US$820 million) in short-term credits is currently unaccounted for, said Deputy Interior Ministry Olexandr Ishchenko. In 1994, the state treasury didn't receive 48 percent of the income it was supposed to get from exports — a shortfall of US$3.2 billion. According to Datsiuk, about KBV 37 trillion is illegally deposited in foreign banks.

The officials blamed continuing weakness in both Ukrainian law and in diplomatic relations for the ongoing nature of the problem.

"We don't have direct international agreements with foreign countries, and it takes us too much time to achieve results because of different procedures in different states," said Datsiuk.

During the past two years, however, Internal Affairs Ministry representatives have tried to improve the situation by establishing legal relations with more than 50 countries, according to Ishchenko, who said he hopes that this should aid in the return of much ill-gotten gain.

Ukrainian education under threat

(IntelNews)—How to teach Ukraine's students and which language to use in the classroom led discussions at the Prosvita Cultural Society roundtable Apr. 13.

The major accent at the forum was the political aspect of developing Ukraine's educational system. Roundtable participants said "'revanchist' forces have launched a large-scale offensive against wide introduction of the Ukrainian language in educational institutions of all levels."

Under pressure from Parliament's political left, some patriotic school teachers and professors quit their jobs. Even among the Education Ministry officials there are many opponents of officially introducing Ukrainian in schools.

The number of Ukrainian language secondary schools has steadily declined, according to discussion participants.

They decided to set up an organization to prevent further erosion of Ukrainian use in the education system. Democratic Association Ukraina leader Dmytro Pavlychko, Prosvita Society President Pavlo Movchan, Ukrainian Writers Union Secretary Yuriy Mushketyk, Deputy Education Minister Valentyn Zaichuk and other educators and workers of various cultural institutions attended the discussion.

Bomber destruction at third stage

(IntelNews/Unian)—The third stage of the Treaty on Reduction of Conventional Arms in Europe has been started at a Mykolayiv-based naval strategic aviation airbase, also known as the 6th airbase. According to the treaty that has been enforced since 1992, a total of 23 Ukrainian military planes are to be destroyed.

Fifteen strategic bombers were already destroyed. The current stage calls for cutting five TU-22M and three TU- 16 long-range strategic bombers into scrap.

A group of U.S., British, Danish and Belgian military specialists recently arrived in Mykolayiv to monitor implementation of the treaty. During the NATO military experts' stay at the 6th airbase, protocol for accepting the planes for processing was signed. Processing the military planes is the final stage in implementating the treaty on reducing conventional arms in Europe, according to airbase commander Lt. Col. Volodymyr Shubelniak.

It is expected that this stage will be completed by July 4, when Western military experts will sign the final document.

Ukraine rejects CIS border defense

(IntelNews/Unian)—Deputy Defense Minister Gen. Ivan Bizhan says Ukraine will not sign an agreement on the mutual protection of Commonwealth of Independent States borders.

"The conception of CIS external borders is unacceptable for Ukraine," Bizhan said following a meeting of the CIS Foreign Ministers Council.

Ukraine has its own state borders and their status does not depend on its neighbors, Bizhan said. Ukraine submitted its proposals on this issue to the CIS Foreign Ministers' Council.

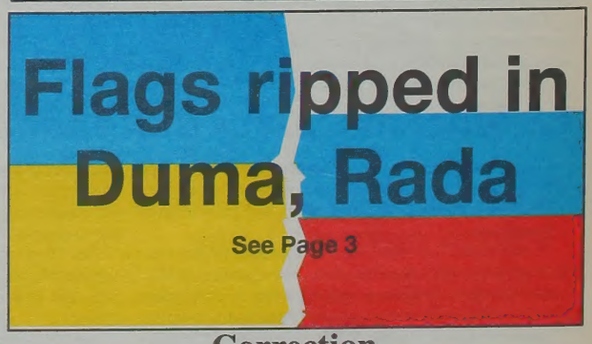
"A version of the agreement suggested by Russia will be signed by the majority of countries that accept this version," Bizhan said.

Ukraine, according to Bizhan, supported Georgia's suggestion on a coordinated policy aimed at settling the armed conflict in Abkhazia. He said Ukraine is prepared to send its observers to that region.

First Deputy Foreign Minister Borys Tarasiuk will head the Ukrainian delegation.

NICK SEREDYCH
Specializing in New & Used Vehicle Sales & Leasing
Tel.: 476-8651
13344-97 St. Edmonton
Your Kind of People... KENTWOOD FORD
The Plan Authorized Dealer

PYSANKA
V.I.M. - Parcel Express Inc.
2100 Bloor St. W., Suite 6A, Toronto, Ont. M6S 4Y7
OUR REPRESENTATIVES IN WEST CANADA
Baba's Treasures, 10615 King George Hwy, Tel.: (604) 582-3944 — Vancouver — Zofia Polish Store, 3958 Fraser St., Tel.: (604) 874-3338
Orbit Dry Goods, 10219 - 97th St., Tel.: (403) 422-5693 — Edmonton — Polonia Centre Ltd., 10127 Princess Elizabeth AVE. NW, Tel.: (403) 471-4923
Polimark Services, 538 Cleveland Cr. SE, Tel. (403) 243-7333 — Calgary — Alta Pol, 2816 - 46th St. S.E., Tel.: (403) 235-0435
Wega, 1014 Main St., Tel.: (204) 582-4744 — Winnipeg — Western Overseas, 219 Selkirk Ave., Tel.: (204) 586-8059
tel.: (416) 604-8311, fax: (416) 604-1422
Parcels to Ukraine, Belorus, Baltic States, Russia
We are looking for new agents! Good commissions!



Correction

In last issue's front-page headline announcing a story found inside, we attempted to show the Ukrainian and Russian flags being ripped apart. Unfortunately we got the order of colours wrong on the Russian flag. The above is the way it was supposed to appear.

Cholera epidemic feared

(IntelNews/Unian)—The World Health Organization said recently the Mykolayiv region badly needs both medical and financial aid to prevent a cholera outbreak this summer.

WHO representatives visited a hospital for infectious disease treatment and the city sanitation and epidemiology services and discussed with local officials the consequences of last- year's cholera epidemic in the area.

WHO will give Mykolayiv oblast authorities a significant portion of the US$300,000 allocated by Italy to fight cholera in Ukraine, according to Stanislav Sadoviy, chief physician for Mykolayiv oblast. Kherson oblast and the Crimean Autonomous Republic will also receive aid to help prevent a cholera outbreak.

Infectious diseases increased 17.5 percent in the area during the first three months of the year, according to Sadoviy. Area hospitals have enough anti-cholera medicine to treat 1,000 patients for 10 days.

Bozhenar scandal spreads

(IntelNews)—Odesa Asst. City Chairman and Regional Deputy Yuriy Avsentiev got into the news against his will when local newspapers published "information from unnamed sources" that linked him with Viktor Bozhenar, an assistant to Parliament Speaker Oleksandr Moroz currently in jail on charges of embezzlement.

According to the reports, Avsentiev allegedly took over the management of Nordbank — one of Ukraine's leading financial institutions — in a complicated buy-out, through two intermediate companies, of 60 percent of the bank's shares. Bozhenar allegedly assisted in the buy-out by obtaining government support for the transaction.

Allegations are that the two intermediate companies — Inotsentr and the joint venture "Bugsy" — illegally provided Avsentiev about KBV 4.7 billion in "irrevocable credits" to purchase the Nordbank stock.

The takeover has been disputed in part, according to one source, because Avsentiev gave the previous Nordbank president, Valeriy Perminov, US$70,000 to vacate his post and permit him to become Nordbank's president. It is unclear as to exactly where the US$70,000 came from, if indeed it was paid at all, although the Yug newspaper mentions the major Odesa trading company Mirmeks as one possible source, perhaps via a KBV 30 billion credit to Avsentiev.

So far, Avsentiev has not commented on the allegations.

Rada approves minimum wage plan

By Oksana Hasiuk, *IntelNews*

Parliament decided Apr. 20 to put into effect as of May 1 a measure that will set Ukraine's new minimum wage based on results of ongoing negotiations between the government, unions and businesses.

Although nobody argued for keeping the current minimum wage, the world's lowest at KBV60,000 (about 40 cents) per month, Ukraine's politicians and labor leaders differ considerably over just how much the new figure should be.

While the Cabinet of Ministers proposed a formula in which the monthly wage should equal at least KBV1.73 million for each family member in a household, Parliament's Social Protection Committee proposed to link the figure to the KBV3.865 million poverty level determined by the Health Ministry. The ministry had based this figure on the composite cost of its basket of 22 essential food items.

The Rada, however, balked at the cost of this formula. Parliamentarians said it would raise wages and pensions that throughout the state sector are based upon multiples of the minimum wage. They decided instead to await the outcome of the current round of wage and tariff negotiations and apply the result retroactively to May 1.

"We do not have the money in the approved 1995 state budget to provide such a poverty level," Deputy Prime Minister Ihor Mitiukov told Parliament.

Socialist Ivan Chyzh disagreed, saying that "if we do not set the poverty level proposed by the Social Protection Committee, we will be committing genocide upon the Ukrainian people."

Russia breaks promise

(IntelNews)—Russia is failing to live up to its promise to provide sites for Ukrainian embassies in 42 countries, says Vitaliy Kovtiukh, who manages the State Property Department of the State Property Fund,.

Although Russia has agreed to transfer buildings for embassies in Egypt, China, Mongolia, Romania, Bulgaria and Poland in the next two years to Ukraine, Russia is impeding this process, Kovtiukh said. For example, the Ukrainian Embassy in Poland still rents premises in a building of the Russian Trade Representative Office in Warsaw, he said.

The walls of the Suomenlinna Sea Fortress as seen from a boat cruise.

Boat cruises offer many attractions in Helsinki

One of the most delightful ways to see the sights of Helsinki is to go on one of the many boat sightseeing tours that are offered.

Helsinski is built on an archipelago and encompasses many islands.

Boat cruises can be boarded at Market Harbour in downtown Helsinki and take you around the islands.

Some of the sights include the massive Suomenlinna Sea Fortress, Helsinki Zoo, the military islands, the shipyards, yachting clubs, the Porovoo Old Town, plus many of the historic buildings and seaside villas that give the Finnish capital its unique character.

Throughout the tours, which normally last about two hours, the guides provide running commentaries in several languages including English.

Another option is a one-day cruise to Tallinn, capital of Estonia, which has undergone a remarkable change since the breakup of the old Soviet Union, earning a reputation as the most radical reforming country of all the former republics.

The trip includes a tour of the city, which now has a much more Western character than other centres of the old union, and provides a fascinating contrast with many of the urban centres that one would visit in Ukraine.

Finnair offers several packages for Ukraine-bound travellers who wish to spend a few days in Scandinavia and the Baltics before returning to Canada or the United States.

Taking advantage of one of these packages can provide a very enjoyable and relaxing close to your trip.to Ukraine.

More information about sightseeing tours and other attractions can be obtained from Finnair, or your travel agent.

"Your Renewal Specialists"
ALL WEATHER WINDOWS
PRE-BOOK NOW! & WE WILL PAY THE GST
Exp. Date — May 1
On All Energy Efficient
• PVC • Wood
• Aluminum Clad
Windows & Doors
PROFESSIONAL INSTALLATIONS
10808 - 120 Street
455-4020
WINDOWS • EXTERIOR DOORS • INTERIOR DOORS • WINDOWS

25th ANNIVERSARY
trusted and uncompromising
EDMONTON'S ALARM COMPANY
TELSCO ALARM SYSTEM
TELSCO SECURITY SYSTEMS INC.
#102, 8620 - Jasper Ave.
Edmonton, Alta. T5H 3S6
424-6971
INSIST ON A TELSCO ALARM!

NOBODY GETS YOU HOME TO UKRAINE BETTER!
TAKE THE MOST CONVENIENT WAY HOME VIA HELSINKI TO KYIV EVERY WEDNESDAY, FROM MAY 24TH TO SEPTEMBER 6TH FROM AS LITTLE AS $1025*
You can travel through the Helsinki Gateway on your return to Toronto or why not take advantage of being in Helsinki? There is so much to look forward to, including great value hotels, luxurious cruises, historical sights and Scandinavian experiences. That's the Helsinki Plus!
Plus MUCH MORE!
It's easy to add to your holiday by selecting any of these great value options. It's your choice.
A NIGHT IN EXCITING HELSINKI $105**
First class, downtown hotel with breakfast and transfers to and from airport
HELSINKI-STOCKHOLM LUXURY CRUISE $445**
2 breakfasts/ 2 dinners on board and transfers to Finnair city terminal
A NIGHT IN BEAUTIFUL STOCKHOLM $75**
Add a night in a first class, seaside Silja Hotel with breakfast
**Price based on double occupancy. Single supplement upon request
ACT NOW! CALL YOUR FAVOURITE TRAVEL AGENT
or for more information call (416) 222-0740 or 1-800-461-8651
FINNCHARTER LTD SILJA LINE BlueWings Tours HelsinkiPLUS!
*Some restrictions do apply. Consult your travel agent for details. Departure tax not included. Business class $600 surcharge.

UCWLC visits Red Deer

J. Kuleba

On Mar. 12, the Eparchial Ukrainian Catholic Women's League of Canada representatives visited the branch at St. Vladimir parish in Red Deer.

Father Mark Bayrock and Branch President Oxana McIntyre welcomed Eparchial President Mary Dembicki, Josephine Kuleba — Organizational, Anne Fedyna — cultural and Josephine Pobihushchy of the Constitutional Committee. After the Holy Liturgy and lunch, a meeting with the branch members began in their church auditorium, with the Organizational Icon, the Branch and the Eparchial flags gracing the setting.

McIntyre and Fr. Bayrock led us in singing the Lord's Prayer. After each and everyone of the 14 members were introduced the business meeting commenced. Dembicki first explained branch visitations and then gave the structural explanation of the National, Eparchial and Branch UCWLC levels and their functions. She said that the Eparchial Committees hold seminars, retreats, have guest speakers, etc., — all for the benefit of members at large. She encouraged and stressed that members from branches beyond Edmonton participate, as these functions are beneficial to organizational life as well as personal. She, then proceeded with current issues such as the regional system of branches, family issues, and even recycling. Sending representatives and delegates to the upcoming National Congress which will be held in Edmonton at the end of June, and the Eparchial Convention which will take place in November was also stressed. Questions were asked at this point.

Kuleba presented organizational matters, such as duties of the chairman and members; the Constitution, Handbook and the book on Parliamentary procedures. The ladies examined these books which were left for their reference. many pointers were given on "How to Have Effective Meetings", how to plan an agenda and establish guidelines. Leadership skills and group participation in the organization was emphasized, as well as the use of the "Roberts Rule Book".

Fedyna presented views on the importance of cultural activities in the organization as well as participation in the embroidery and baking contests at our convention. currently, the Eparchial committee is preparing a 'surprise' item for the upcoming Congress. This special remembrance was created by Anne, which shows her special talent; will be given to every delegate. A couple of ladies volunteered to help out. She urged the ladies to keep our culture alive.

To climax the visit, Pobihushchy presented the great importance of the use of the Constitution; and went on to explain the number of delegates that may be chosen to attend Congresses and Conventions. She impressed the importance of members being prepared and informed of issues which will be covered; so that they would represent their branch when voting takes place. Members are welcome to attend congresses and convention as guests thus providing comradship and much information. Information will be sent to branches well before these big events to give time to pick delegates and study issues.

WORLD COUNCIL OF UKRAINIAN SOCIAL SERVICES

$1 FUND FOR UKRAINE

СВІТОВА РАДА СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ СКВУ

" DOLLAR FOR UKRAINE "

One dollar a month can go a long way. Your donation can assist Social Services of Ukraine, a voluntary agency with 65 branches, to help needy children, families and the elderly.

Send donations to:
"Dollar for Ukraine" PO Box 486 Stn. D. Etobicoke, M9A 4X4, Canada

PARK MEMORIAL LTD.

FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS

"The Chapel on the Boulevard"

9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)

Other locations:
Vegreville
Mayerthorpe
Smoky Lake
Wildwood
Lamont

Jerry Smolyk, President
Bob Greschuk, General Manager

• Prearranged Funeral Plans
• Crematorium on location
• Provincial, National and International Services
• Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
• Monuments Provided

FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941

Владика посвячує Великодні кошики дітям школи св. Матея

У середу 12-го квітня 1995 р. діти школи св. Матея відзначали посвячення великодніх кошиків. Але цього року особливо урочисто відбувалося святкування бо до школи прибув сам наш владика, Єпископ Мирон Дацюк. Діти двомовної українсько-англійської програми мали нагоду ближче запізнатися з особою нашого владики, через інформативне відео про його життєвий шлях. Діти подарували Єпископові Дацюку альбом з індивідуальними карточками власної роботи на відзначення його 50-ліття священства.

Вже цілий місяць учителі вчили дітей про великодні звичаї. Кожна дитина писала писанки, а потім з поміччю Батьківського комітету під керівництвом пані Максін Закордонської, пекли власні паски й бабки.

Чарівно прекрашена спортова заля трипільськими горщиками з лозою, хрестами та писанками, мерехтіла світлом трьохсот свічок. А голоси дитячі зносились у небо: Христос Воскрес! Христос Воскрес!

Владика кожній дитині вручив фото-пам'ятку про цей Великий День. Директор школи св. Матея, пані Лорі Пелкі підкреслила тісну співпрацю між українською католицькою епархією та двомовною українсько-англійською програмою. На кінець свята всі 535 дітей та 42 учителів та адміністраторів школи й латинського і українського обрядів, побажали Владиці многих, многих літ і розійшлися по кімнатах на спільне свячене.

«Переступити поріг надії»

о. Микола Дядьо

Недавно появилася книжка під назвою: «Переступити поріг надії». Її автором є Вселенський Архиєрей, папа Іван Павло. Книжка написана в польській мові, а перекладена на багато мов світу. Книжка стала дуже популярною, і як кажуть «бест селлером» — тобто найрадше купованою книжкою. На її зміст складаються 35 різних запитів і відповіді на них. Подам декілька запитів: «Як і чому треба молитися?», «Чи дійсно Бог існує?», «Чому Бог укривається?», «Чи Ісус є правдивим Божим Сином?», «Бог то Любов: чому ж в світі так багато зла?», «Чому є так багато релігій? — Будда, Магомед», «Чому впав комунізм?», «Чи тільки Католицька Церква має правду?», «Чому поділені?», «Церква після Собору (Ватиканського II-го)», «Вірити — яка з цього користь?», «Євангелія і права людини», «Жінка», «Не лякайтеся» і останнє: те, що в наголовку книжки.

Книжка, це скорочений Катихизм Католицької Церкви. Не все, що в ній написане є непомильним, хоч сама наука Церкви подана у правдивий пастирський спосіб.

Чи варто цю книжку перечитати? Очевидно, але добре було б читати її не в перекладі, а в оригінальній польській мові. Чому? Бо ті, що перекладають, або не вповні розуміють виклад папи, або неправильно перекладають і на тому тратить авторитет папи. Читав я замітку, що папа вживає при слові «Україна» англійський продівник «The», тобто «не признає», що Україна є вільною, самостійною державою. Папа, що пише польською мовою не може вживати «the», бо такого в тій мові немає! На стороні 110 знаходимо такі слова папи: «Умисловосьць полякуф єст рачей толеранція і отвартосьць на людзі іначей мисьльонцих, мувйонцих іннимі йензикамі, чи теж іначей вєжонцих і іначей модльонцих сє» (думання поляків є радше толеранція і отвертість щодо людей, які інакше думають, говорять іншими мовами, чи інакше вірують і інакше моляться).

Не знаю, як тепер, але тоді, коли я жив під польською окупацією Західної частини України, такого ідеального вільного життя не було. Папа жив на заході Польщі, і може й не знав, яку то «волю» мали українці в часах між 1921 і 1939 роками.

Згадаю лиш так звану пацифікацію і як її наслідок появу книжки «На вічну ганьбу Польщі» Мілени Рідницької, її промову в Женеві про польські погроми українців, про насильну кольонізацію українських земель, про нищення, паління, розбирання православних святинь, проти чого виступив св. п. Митрополит Андрій Шептицький. Папа пише, що Польща, в більшості, католицька; тим гірше, що католики так поступали! А ті церкви, що до нині в польському посіданні? То також толеранція? Було би добре, коли б папа писав лиш про науку. Церкви і не використовував папського авторитету для оправдання польської політики і політиків і то не лиш світських, але й духовних! Краще не згадувати «крадіжі» душ, змушування переписати метрику, що б дістати працю, хочби таку, як розбивати каміння на гостинцях. Мені ніхто цього не оповідав, я вже був священиком і переживав всякі такі «демократичні» пригоди.

Також не хочу приняти думки папи, що через історію Польщі перебігають конкретні ініціятиви унійні. Наші владики пішли на з'єднання з Римом, щоб поляки не полячили нашого народу, забираючи до костелів. А ще речення про Берестейську унію так написане, що виходить, що рік 1596 є початком історії Східньої Церкви, що нині називається «Католицькою Церквою візантійсько-українського обряду». «А тоді то була Церква передовсім руського і білоруського народу» (а в перекладі то з руського зроблено россіян!) Чи дійсно рік 1596 є початком історії Східньої Цекрви? А де св. Ольга, св. Володимир і другі починаючи з 988 року?

Також мені дивно, чому папа відділив Галичину від України, бо ж пише на стр. 135, що всюди є мученики за Христову віру є «вони в Росії... на Україні, в Галичині в Румунії і др.». Папа пише книжку нині, а нині Галичина є частиною України!

Книжку варто перечитати, хочби з того взгляду, що її пише найвищий Вчитель Католицької Церкви. Перейшовши мимо польського патріотизму, якого є деякі приміри (і так повинен кожний своє любити і про своє писати і хвалити! — таж це пише поляк!) книжка принесе користь, бо вона трактує про теперішні проблеми людей і Церкви, дає на них відповіді і розв'язки, а ми вірні повинні їх знати і ними користуватися.

Ontario contributes $5.4 million to Ukrainian Canadian Care Centre

The Ontario government will contribute $5.4 million to the const of the Ukrainian Canadian Care Centre, a new 80-bed nursing home, Health Minister Ruth Grier announced April 13.

The remaining half of the $10.8-million cost of the project is being raised by St. Demetrius Development corporation, which operates the Ukrainian Canadian Care Centre. The project is expected to create about 40 jobs. The new home is scheduled to open in July.

"This is the first year the government has provided capital funding to not-for-profit nursing homes," Grier said. "Today's announcement confirms not only our commitment to supporting the not-for-profit sector, but also to making sure we accommodate the needs of Ontario's multicultural communities. I'm delighted to see your centre being one of the first to benefit from the program expansion."

"Expanding culturally-oriented services for seniors is just one more way this government has reached out to the Ukrainian community in Metro," Grier added. "It has always been a priority for us to make sure that all Ontarians, whatever their backgrounds, have access to programs and facilities that they feel meet their needs."

Since 1990, government funding for long-term care facilities has increased by $267.4 million, or 30.4 per cent. This brings annual provincial funding to $1.1 bullion. Also since 1990, the provincial government has committed $214 million for facility capital projects.

"This expansion is part of the government's new approach to long-term care," Grier added. "We are making sure that when the time comes, people can find a home for the aged or nursing home to meet their needs.

"At the same time, we are expanding and better coordinating community-based services to enable seniors and people with physical disabilities to remain in their homes for as long as possible."

New program manager for CUPP

Andrij Hluchowecky of Ottawa has been appointed to the position of Program Manager of the Canada Ukraine Partners Program (CUPP). His appointment is effective immediately. This is a term position to the end of December, 1995.

CUPP is a federally funded program managed by the Ukrainian Canadian Congress (UCC) Headquarters which allows for the implementation of small-scale and practical technical assistance projects in Ukraine in the areas of civil society, agri-food, health and public management.

As CUPP Program Manager, Hluchowecky succeeds Mykola Switucha who tendered his resignation effective March 31, 1995

Hluchowecky has served as Director of the UCC Ottawa Bureau since 1987. He is well known and regarded in governmental circles and brings a wealth of experience to the position. As CUPP Program Manager he will be working closely with UCC, the Department of Foreign Affairs and International Trade as well as the organizations overseeing the implementation of the program: Canadian Bureau for International Education; Canadian Federation of Agriculture/Agricultural Institute of Canada; Canadian Society for International Health, and The Institute of Public Administration of Canada.

UCC Convention planned for October

The XVIIIth Convention of Ukrainian Canadians will be held on the Thanksgiving weekend, October 6-9, 1995, at The Westin Hotel in Winnipeg.

Held every three years, the Convention (formerly known as the Congress of Ukrainian Canadians) is expected to attract about 500 delegates from across Canada. The delegates to the Convention represent the 29 member organizations under the umbrella of the Ukrainian Canadian Congress (UCC) Headquarters, along with the 6 UCC Provincial councils and 24 UCC Branches.

The XVIIIth Convention will be focusing on the needs of the Ukrainian Canadian community and on how best to secure the growth of the community's human and financial resources. Delegates will actively participate in six working sessions on the following themes: education; financial self-sufficiency: Ukrainian Canadian community development; the Ukrainian community and the Canadian mainstream; social issues; and linkages between Canada and Ukraine. Two of these working sessions will be of particular interest to younger delegates as they will deal directly with problems being faced by Ukrainian Canadian youth. The results of these working sessions will form the basis of the resolutions and recommendations adopted by the Convention for implementation by UCC. Delegates will also elect a President of UCC for the next three years.

Ukrainian Centennial Sculpture now available

A limited edition of Canada's major Ukrainian centennial sculpture is now available for purchase. The Ukrainian centennial monument was erected in front of the Alberta Legislature in the autumn of 1993. It culminated the 1991 - 93 Canada wide festivities celebrating the centennial of Ukrainian pioneer settlement. The 24 foot wide monument is located on a prominent site, west of the water fountain promenade and in full view of the main entrance of the Legislature building in Edmonton. Located adjacent to the monument is a time capsule which is to be opened in the year 2093.

The original small version of the monument (maquette) is being cast in a limited edition of only 35. Orders are being taken on a first come, first serve basis until the final deadline of June 30.

Entitled the "Ukrainian Triptych" because of its three major components, the sculpture portrays the pioneer family looking to the future. Side bars in bas-relief include historic symbols of work, and contemporary symbols of Ukrainian Canadian art and tradition. Beautifully integrated as one art piece in a stand alone "v-shape" by artist Danek Mozdzenski, the forty pound, one meter sculpture, is highly detailed and cast in bronze.

Danek Mozdzenski was chosen as the artist for the monument through an international competition. He is known for dozens of works including the 1,5 life size, full figure bronze sculpture of Lester B. Pearson located on Parliament Hill in Ottawa.

Mozdzenski subtitles his work "The commitment" in recognition of past settlement, the future, and family and community. "Like a three-part icon, the pioneer triptych unfolds over three components," says Mozdzenski. "The central portion and focal point of the sculpture is a three dimensional family, dressed in a traditional Ukrainian style, who are about to embark on a new life together. The infant in their arms looks with hope to the future. The right panel represents the travail of immigration and the settling on the land. A hand cross on a towel represents gratitude expressed on final arrival at the homestead. The left panel portrays Ukrainian customs and art that continue to be an integral part of Ukrainian Canadian life."

For more information call Dr. Roman Petryshyn of Edmonton at (403) 497-4375 (day) or 431-1473 (evening), or fax your enquiry to (403) 497-4377 directly. You may also get some information from your local Ukrainian Canadian Congress office.

Ukrainian National Association opens Canadian office

The Ukrainian National Association (UNA), a Ukrainian Fraternal and Insurance Organization with over 100 years of insurance and investment experience and over 100 years of service to the Ukrainian Community, has announced the opening of its new office in Etobicoke, Ontario, at One Eva Road.

The new office will offer a complete line of insurance products and financial services to the Ukrainian community. These products and services are similar to the products and services that may be obtained from any major insurer. The added plus for the purchaser is being eligible for membership in UNA and knowing he can purchase his insurance from a Ukrainian insurance organization.

UNA members enjoy discounts at Soyuzivka, the UNA's year round resort; discounts on UNA publications the ability to apply for scholarships to pursue higher education and the ability to apply to UNA for competitive rate residential mortgage loans.

the new office of the Ukrainian National Association can be reached by dialing toll free (800) 670-5463. The office is open daily from 9:00 AM to 5:00 PM with special evening and weekend hours available by appointment.

Interested in the Ukrainian Arts?
find out what's going on in Alberta!
Call the ...
ALBERTA UKRAINIAN ARTS HOTLINE
ph.: 430-0217 or toll free 1-800-232-6696
presented by the Alberta Council for the Ukrainian Arts
...sponsored in part by CKER Radio and *Ukrainian News*

Слава Україні!

Intours Corporation *presents our* **NEW 1995 TOURS:**

BEST of UKRAINE 17 days from **$2999***
Kiev, Lviv, Ternopil, Yalta, Chernivtsi

WESTERN UKRAINE 17 days from **$2999***
Kiev, Lviv, Chernivtsi, Odessa, Ternopil

HELLO UKRAINE 17 days from **$2599***
Kiev, Lviv, Ternopil

CRUISE the DNIPRO 13/14 days from **$2789***
All meals, all tours - ALL-INCLUSIVE - based on main deck

Included: return airfare* (add-ons available from Winnipeg, Calgary, Edmonton, Vancouver, Thunder Bay, Ottawa, Montreal) 2 meals daily, comprehensive sightseeing, theatre performances, English/Ukrainian guides, fully escorted, hotel taxes & service charges.
Airport taxes $75.

Intours Corporation can provide you with all your travel needs to UKRAINE — hotels, trains, airtickets, visas, city packages, etc.

Бажаємо Вам Щасливої Дороги!
CALL FOR OUR NEW BROCHURE

intours CORPORATION
2150 Bloor St. W. #308
Toronto, Ont. M6S 1M8
Tel.: 1-800-268-1785
Reg.#1872193

Ми організуємо різного рода подорожі та полагоджуємо всі потрібні подорожні документи. Просимо відвідайте наше бюро.
Говоримо по українськи.

Call Pauline Warick: (403) 475-9281

Години праці бюра:
Пон.-П'ят.: 9:00 рано – 9:00 веч.
Субота: 9:30 рано – 5:30 веч.

INTRA TRAVEL
LONDONDERRY TRAVEL (1980) LTD.
U4 Londonderry Mall, 137 Ave. & 66 St.
Edmonton, Alberta, Canada T5C 3C8
Tel.: (403) 475-9281
Personal Care Worldwide

В ПЕКАРНІ:
хліб
торти
калачі
сирники
маківники
медівники
і багато інших
пекарських
виробів
за старими
українськими
переписами

Head-office:
739 Queen St. W.
(416) 368-4235
Toronto, Ont.
M6J 1G1

95 Front St. E.
(416) 366-7259

future BAKERY and cafe

В РЕСТОРАНАХ:
борщ
млинці
голубці
м'ясо
вареники
налисники
салати
напої,
а також зустрічі
з новими
і старими
друзями

483 Bloor St. W.
(416) 922-5875

2199 Bloor St. W.
(416) 769-5020

New Location
1535 Yonge St.
(416) 944-1253

M-C Dairy (416) 766-9273 212 Mavety St.
Кефір, йогурт, сир, гуслянка
Ресторан відкритий від 7 год. рано до 1:30 рано

Українці Келовни в пошані пам'яти Тараса Шевченка

Михайло Свинарчук

Заходом Місцевого Відділу КУК в Келовні, Академія пам'яти Тараса Шевченка відбулася в неділю 12 березня ц.р. в залі Української Православної Громади.

Давнійше перед тим назначено Комітет щоби тим зайнятися. До комітету увійшли пп. Іван Мельник, д-р Микола Суховерський, Андрій Данилів і Михайло Свинарчук, предсідник.

Так як минулими роками святкування відбувалися спільно, зн. спільно членством громад Укр. Православної і Укр. Католицької, так і намічено цього року.

О год. 1:30 по полудні, в залі Укр. Прав. Громади, відправилася Панахида під проводом-служінням парохів цих двох громад: оо. Миколи Стеценка і Івана Кохманського. При кінці Панахиди, промовляв о. Митрат Стеценко.

Програма Академії почалася о год. 2:00 по полудні відспіванням «Боже Великий Єдиний» під проводом членів хору, який складався зі співаків обох громад. Хори, які взяли участь були: Мішаний («Зоре Моя Вечірная», «Зійшов Місяць» і «Заповіт»), Жіночий («Не Щебече Соловейко» і «Така її Доля») і Мужеський хор («Реве та Стогне»).

Пані Ґеня Ціховлас вміло і з великим чуттям віддеклямувала поему «Розрита Могила».

Святочний реферат виголосив д-р Микола Суховерський, який із своєю дружиною пані Іриною замешкав в Келовні тому п'ять років назад. В коротці предсідник п. Свинарчук подав найважливійші частини із його життєпису: уроженець земель Буковини, скінчення права в р. 1937 на Черновецькому університеті, дальше життя на скитальщиуні, як молодий професіоналіст-адвокат, відограв поважну ролю в житті тих многих вигнанців з рідної землі-України, далі виїзд до Канади, перші труднощі іміґранта, а так наука на полі бібліотечних наук, успішне закінчення, виїзди в Україну — вже самостійну, надання йому почесного докторату прав »Черновецьким університетом — його Альма Матер, і в кінці почесного титулу Ордену Канади, за його заслуги як громадянина Канади.

Можна надати заголовок його реферату: «Віруючий Шевченко», в якому він представляє Шевченка, з витягів його поем і записок, як глибоко віруючу людину, переживаючи мучениче життя, яке йому судилося і яке перетворило його, як найбільшого сина української землі і українського народу. Це був глибокий і цінний реферат, за що був присутніми щедро нагороджений.

Слідував апель предсідника Свинарчука за пожертвами на Шевченківську Фундацію, який приніс $365.00 пожертв. Далі було щире і гарне слово присвячене поету Т. Шевченкові виголошене Отцем Парохом Іваном Кохманським, співслужителем з отцем Стеценком на Панахиді.

Учасників на Академії було поверх 125. Шкода, що майже не було молодших громадян бо якість програми напевно була б всім заімпонувала.

Хорами управляла пані Галина Новосад, довголітня диригентка в Келовні і її було вручено кристальну посудину за її працю і труд. Нагороду вручила пані Ґеня Ціховлас в імені Відділу КУК і всіх учасників.

Кінцеве слово виголосив Голова Місцевого Відділу КУК п. Андрій Данилів, який закриваючи Академію, подякував всім тим, що причинилися нашому дневі: Отцям парохам, членам Комітету, диригентці п. Галині Новосад і всім іншим учасникам в програмі, як рівнож всім прибулим.

Свято закінчено відспіванням національних гимнів.

Україна бореться з епідемією дифтерії

Загрозою всьому світові назвав поширення епідемії дифтерії в Україні американський медичний тижневик «Здоров'я». Висновки надто категоричні, але ситуація справді серйозна, сталося чимало смертних випадків. Особливого поширення набула хвороба в Криму, Запорізькій, Миколаївській, Одеській, Херсонській областях та Києві.

Проводяться масові щеплення від дифтерії. Щоб зупинити епідемію, ними треба охопити водночас до 80 відсотків дорослого населення. Необхідні медикаменти Україна має завдяки допомозі, наданій Европейським Союзом та урядами США, Канади, Італії, Фінляндії та інших країн.

Пам'ятник політичним в'язням в Ебензее буде построєний

Голова Всесвітнього Товариства Політичних В'язнів з Києва п. Євген Пронюк повідомив факсом в дні 3 квітня ц.р. голову Головної Управи Світової Ліґи Українських Політичних В'язнів д-ра Михайла Марунчака, що Австрійське Міністерство внутрішніх справ дало дозвіл на построєння пам'ятника українцям, які загинули в нацистському концтаборі Ебензее в часі Другої Світової Війни. Ебензее був філіялом знищувального концтабору Мавтгавзен. Врешті, п'ятилітні старання Світової Ліґи Українських Політичних В'язнів увінчалися успіхом. Пам'ятник для цієї цілі готується в Україні в каменоломах Житомирщини і є в матеріяльній відповідальності Світової Ліґи Українських Політичних В'язнів... Він буде відкритий офіційними чинниками України й Австрії в часі відмічування 50-річчя звільнення з нацистських концтаборів. Світова Ліґа УПВ висилає делеґацію до участи в цих святкуваннях, які відбудуться в Ебензее в дні 6 травн я цього року. Детальніші інформації відносно відкриття і святкувань буде можна осягнути на місці у Відні за приятельською услугою Парафії св. Варвари, телефон: 52-21-33.

З цієї нагоди Світова Ліґа теж повідомляє заінтересованих, що її стараннями появилася ювілейна конверта «В 50-ліття звільнення з нацистських концтаборів» — Мавтгавзен — Ебензее». Конверта зображує організаційне лого, Світової Ліґи уквітчане калиною. На затильній стороні конверти є вміщена мапа нацистських концентраційних таборів на Заході, де карались і вмирали українські політичні в'язні.

Світова Ліґа підготовляє до друку історію знищувального табору Ебензее та про масову смерть українців в цьому таборі. Публікація появиться також кількома світовими мовами.

Українськими ракетами цікавляться американці

Бойові ракети типу СС-18 українського виробництва, можливо, буде використано для запуску американських супутників. Нині НАСА вивчає пропозиції України щодо спільних запусків космічних об'єктів. За неофіційною інформацією, про це йшла мова і в телефонній розмові між Президентом України Л. Кучмою та віце-президентом США А. Гором, коли уточнювалися дата візиту американського президента Б. Клинтона в Київ у травні ц.р.

Очікується також ухвалення рішення про участь українського космонавта в експериментах на «Шатлі».

1-го травня можливі інциденти

Побоюючись сутичок між колонами демонстрантів у центрі столиці 1 травня, на традиційне більшовицьке свято — День міжнародної солідарности трудящих, влада Києва до 5 травня закрила вулицю Хрещатик на ремонт. Керівники комуністичної та соціялістичної партій заявили, що колона їхніх прихильників усе одно пройде по Хрещатику. Певна річ, опоненти не поступляться місцем. Інциденти між прихильниками і противниками комуністичних ідей можливі в багатьох українських містах.

Львів'яни дбають про повернення земляків в Україну

Фонд «Повернення», створений у Яворівському та Пустомитівському районах Львівщини, розпочинає будівництво житла для українців, котрі виявлять бажання додому з країн утворених на території колишнього СРСР. Львів'яни підтримують зв'язки з півсотнею українських громад в СНД.

Нове підтвердження стародавнього заселення Карпат

Поблизу села Бачна, Вижницького району Буковини, виявлено календарно-астрологічне святилище, якому 2 тисячі років.

CLASSIFIEDS

FOR RENT IN KYIV — 1 room furnished apartment. Central, bus, trolley stop in front, 10 min to metro. Rent by day, week or month. Maid service and meals available (extra). Phone in Kyiv: (380) 225-1728; Fax Kyiv (380) 265-56-51; Ph/Fax Edmonton: (403) 476-8987.

APARTMENT IN LVIV for rent. 2 bedrooms furnished apartment near downtown Lviv, by the day or week. Transportation, shops, restaurants or villages available. Call Sally: 604-833-2129 evenings.

ST. JOHNS UKRAINIAN SADOCHOK (Playschool) will be holding an Open House on Thursday, May 11, 1995 from 9:30-11:30 a.m. at 10611 - 110 Ave. All interested parents, grandparents and children (ages 3-4) are invited to attend. Come and view and unique opportunity for you child or grandchild to learn the Ukrainian language, songs and culture. Registration for the Fall 1995 program are now being accepted for full immersion or bilingual (Eng./Ukr.) classes. No prior knowledge of Ukrainian is necessary to register in bilingual class. Sadochok is government licensed. For further information on the program or to R.S.V.P. for the Open House contact Lesia Pohoreski at 467-9933 or Lorraine Ferbey at 465-4634.

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже обширну інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по-українському. Тим способом, можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні.

Виповніть, будь ласка, цю форму, та й ми пішлемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Пішліть, будь ласка, на слідуючу адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

НОВІ ЦІНИ:

В Канаді:
1 рік (24 примірники): $30.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $55.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою:
Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітр'яною поштою:
Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9

PHOTO — LU TASKEY

Bohdan S. Onyschuk, President of the Canada Ukraine Chamber of Commerce, addressing a business seminar in Toronto during the recent visit of Ukrainian President Leonid Kuchma to Canada. Kuchma is seated fourth from the left.

Seminars on Ukraine business to be held in Western Canada

Business

The Canada Ukraine Chamber of Commerce (CUCC) will be holding a series of seminars on doing business in Ukraine across Western Canada in May.

The purpose of this tour, says organizer Oksana Bashuk Hepburn, is to make people aware of the new positive business climate in the country and of the many opportunities that exist.

"Many business people are missing opportunities simply because they're not aware of the kind of business they could do in Ukraine," she says.

Ukraine has a highly educated work force, well-developed shipbuilding, aircraft, aero-space, manufacturing and electronics industries as well as opportunities in the development of natural resources, including oil and gas.

It also has a new government that is dedicated to economic reform and has proven itself to be a good corporate global citizen by eliminating its nuclear weapons, adds Bashuk Hepburn.

Ukraine could even begin to rival the "Asian Tigers" in economic growth in the near future if proper investment and development would occur.

"My sense is that Ukraine is going to do something very similar to what Hong Kong and Singapore did," says Bashuk Hepburn.

This tour, which is being organized by the CUCC in co-operation with the federal Department of Foreign Affairs and International Trade, Industry Canada, the Government of Saskatchewan, the Government of Alberta and the Canadian Exporters' Association, will hold half-day breakfast meetings across Western Canada in Winnipeg May 8, Saskatoon May 9, Calgary May 11 and Vancouver May 12.

A fifth seminar will be held in Edmonton May 26 in conjunction with the Ukrainian Foundation for College Education, which is holding a fundraising banquet the previous evening.

Guest speaker for that event is François Mathys, Canada's Ambassador to Ukraine.

Speaking at the earlier seminars will be: Anatoliy Baluk, Director, Department of Foreign Economic Relations for Ukraine; Ihor Sanin, Counsellor, Trade and Economic Mission of Ukraine, Embassy of Ukraine; Bohdan S. Onyschuk, Senior Partner, Smith Lyons Torrance Stevenson & Mayer; Bashuk Hepburn, President, U. Can Ukraine Canada Relations Inc.; and Roman Hruby, a Trade Commissioner with the Canadian department of Foreign Affairs specializing in Eastern Europe.

For further details and registration information, please write or fax: the Canada Ukraine Chamber of Commerce, One Eva Road, Suite 409, Etobicoke, Ontario, M9C 4Z5, Fax: (416) 620-5392.

Ukraine-China trade growing fastest in CIS

By Viktor Zamiatin, *IntelNews*

The trade turnover between Ukraine and China reached US$830 million last year, said Defense Minister Valeriy Shmarov following his return from a visit of that country earlier this month.

The upward trend, which saw 40 percent more trade over 1993, coincided with the decline in China's trade with the rest of the Commonwealth of Independent States. Moerover, Ukraine has a favorable balance of trade with China, according to Shmarov. In 1994, Ukrainian imports from China lagged behind exports, which included not only raw materials but high-tech goods. The low quality of Chinese goods contributed to the trade imbalance, according to Shmarov.

The potential of both economies allow for a drastic increase in trade, Shmarov said.

During the Chinese tour, Shmarov visited Chinese military units, headquarters and naval ships. Although Shmarov said China plans no large-scale import of Ukrainian military hardware, he said Ukraine expressed its readiness to improve military cooperation through a technological exchange program including the repair and upgrade of used military equipment. The Ukrainians and Chinese also signed a protocol on military co-operation during the visit.

Ukraine reaffirmed its wish to prolong the Non-Proliferation Treaty as long as possible, while China remained non-committal on this point, according to Shmarov.

INTELNEWS

UKRAINE'S LEADING ENGLISH-LANGUAGE NEWS AGENCY

Providing comprehensive political and business news, daily or weekly, by fax or e-mail. Newspaper & Magazine editions available in Ukraine

David Cogan, U.S. Sales
310-452-0959 (Los Angeles)
e-mail: INEWSUSA@KAIWAN.COM

Christine Demkowych, Publisher
410-433-4941 (Baltimore)
e-mail: 0006240989@MCIMAIL.COM

Business Tour to Ukraine

October 5-18, 1995

Opportunities are endless for the serious Canadian entrepreneur.

ITINERARY

Tentative Business Meetings:
- Tourism/Hotel
- Manufacturing
- Construction
- Retail Business
- Agricultural Production
- How to set up a joint venture partnership in Ukraine
- specific meetings at participant's request

TOUR INCLUDES
- Return economy airfare Alberta to Lviv
- All land transportation
- Hotel accommodation *(double occurpancy)*
- All meals in Ukraine
- business and sightseeing tours
- Special tickets to cultural events

COST OF TOUR
$2850.00

Contact: TOMKINS TRAVEL
12715 97 th STREET, EDMONTON, ALBERTA
PH.: (403) 473-0590. TOLL FREE: 1-800-340-1197

The Canada Ukraine Chamber of Commerce

in co-operation with

Department of Foreign Affairs and International Trade
Industry Canada
Government of Saskatchewan
Government of Alberta
and the Canadian Exporters' Association

will hold half-day breakfast meetings across Western Canada on

DOING BUSINESS IN UKRAINE

The breakfast meetings will be held in the following cities:

May 8	**Winnipeg,**	**Fort Garry Hotel**
May 9	**Saskatoon,**	**Sheraton Cavalier Hotel**
May 11	**Calgary,**	**Calgary Professional Club**
May 12	**Vancouver,**	**Hotel Vancouver**

Agenda

7:30-8:00 **Registration**

8:00-8:30 **Breakfast and Welcome**

8:30-9:15 **The New Business Climate in Ukraine**
Anatoliy Baluk, *Director, Department of Foreign Economic Relations*
Ihor Sanin, *Counsellor, Trade and Economic Mission of Ukraine, Embassy of Ukraine*
Bohdan S. Onyschuk, *Senior Partner, Smith Lyons Torrance Stevenson & Mayer*
Oksana Bashuk Hepburn, *President, U. Can Ukraine Canada Relations Inc.*

9:15-10:15 **Making it in Ukraine: Canadian Business Success Stories**

10:15-10:45 **Canada's Assessment of the Opportunities in Ukraine**
Roman Hruby, *Trade Commissioner, Department of Foreign Affairs and Internal Trade, Central and East Europe Trade Development Division.*

10:45 - **One-on-One Meetings**

For further details and registration information, please write or fax:

Canada Ukraine Chamber of Commerce
One Eva Road, Suite 409
Etobicoke, Ontario, M9C 4Z5
Fax: (416) 620-5392

US ready to cooperate on commercial satellites

(IntelNews)—The U.S. government has told the Ukrainian Foreign Affairs Ministry leadership it is now willing to cooperate with Ukraine regarding the use of Ukrainian launch vehicles for launching commercial satellites.

James Schumaker, deputy chief of mission in Ukraine, in his letter addressed to Deputy Foreign Minister Kostiantyn Hryshchenko, said if, "hitherto, the U.S. policy was not to give licenses for commercial launching satellites on the Ukrainian launch vehicles, henceforth, the American party is ready to change this policy."

According to Schumaker, the reasons for such changes were Ukraine's joining the Non-Proliferation Treaty and conducting the first round of Ukrainian-U.S. consultations on execution of the bilateral memorandum on mutual understanding in the field of missile technology and its sales in January 1995.

Taking these circumstances into considerations, the United States will make steps to initiate some concrete negotiations, Schumaker said, which could provide access to markets of the geosynchronous-geostationary and low-above- ground orbits for Ukraine.

According to Schumaker, the first round of Ukrainian-U.S. negotiations on signing the agreement will be held in the near future. Under this accord, the United States is ready to start reviewing the export licenses for commercial launches on Zenith and Tsyklon missiles as well as for buying Ukrainian technologies and completing parts.

But, Schumaker said the United States "is not willing to review licenses connected with exporting to Ukraine the products that fall under the missile technology control regime for use in Zenith and Tsyklon launch vehicles in the infrastructure of manufacturing or launches."

Having stressed on that it is not going to be an easy decision for the United States, Schumaker also said the American party will keep Russia informed about the course of negotiations — for the sake of "promoting openness in the relations between our three countries."

A similar agreement with Russia was signed by the United States in September 1993.

Making assessments on prospects of signing the agreement, a high-ranking official of the National Space Agency of Ukraine noted that now NSAU is forming a delegation to conduct these negotiations.

Contracts may be signed between NVO Pivdenne and U.S. companies Rockwell Aerospace and Space Systems/Loral, he said.

Bond auction sparks interest

(IntelNews)—Thirty-five banks took part in a government bond auction organized earlier this month by the National Bank of Ukraine. According to NBU Capital Market and Exchange Department Chief Vitaliy Myhashko, 2,208 bonds were sold at the auction, an average cost of a single bond being KBV 108.22 million. The total volume of sales was about KBV 400 billion. The risk factor at the auction was 0.5 versus 1 at the previous auction.

A number of Russian banks showed an interest in the auction but did not take part in it, he said.

According to Myhashko, the number of buyers tripled in comparison with the previous auction. In Myhashko's view, sales of various securities hold a great promise, because in 1995 about KBV 17.5 trillion will be issued as a result of sales of securities.

Average annual profit gained due to sales of bonds was 128.9 percent. At the previous auction, bonds were sold with a discount, while at the recent auction they were sold at a premium, according to Myhashko.

Business Briefs

INKO Bank in trouble

(IntelNews)—Incorporated Bank INKO Governor Petro Miroshnykov is disputing the Ukrainian Inter-Bank Currency Exchange Committee Chairman Vadym Hetman's recent statement that his business was bankrupt. Miroshnykov, however, refuses to deny that INKO, one of Ukraine's largest commercial banks, was facing major financial problems. According to the INKO Bank governor, financial problems faced by the bank in 1994 are mainly explained by the growing number of the bank's debtors. As a result of this, the volume of credits given by the bank to its clients dropped by more than 97 percent in 1994.

Computers out of reach

(IntelNews/Unian)—According to the latest research, Ukraine's demand for computers is 50,000 computers a year, says Serhiy Kostiukov, director of the ComIzdat firm. "This is far from being enough for such a country as Ukraine," he adds. The low purchasing capacity of the Ukrainian consumers is mostly responsible for these figures and great demand for secondhand equipment, said Kostiukov, at a press conference, at the international CpmputerExpo-1995.

Electric Fuel in joint venture

(IntelNews)—The Electric Fuel Corp. agreed in a letter to form a joint venture with the Ukrainian government for an electric fuel system, the Dow Jones News Service reports. Electric Fuel says financing will be arranged through international financial institutions and guaranteed by the Ukrainian government. The company says the state will supply a site for the regeneration and refueling infrastructure to be operated by the venture. Electric Fuel also says the government plans to buy 10,000 Electric Fuel batteries over the next five years.

New alcohol, tobacco licenses studied

(IntelNews/Unian)—President Leonid Kuchma is considering issuing a decree that would increase fees for those importing and exporting alcohol and tobacco products, say sources close to the presidential administration Under current legislation, the cost of a license to sell alcohol and tobacco equals two minimum wages (KBV 120,000, or less than US$1). According to the draft decree, the official licenses to peddle these products will now cost 30 times the level of income a Ukrainian citizen can attain without being taxed.

A success story about a Canadian firm in Ukraine

By Diane Francis

Used by permission from *The Financial Post*

Empire Maintenance Industries Inc. of Montreal is hardly a household word, but it should be. it has as many employees as Shell Canada Ltd., or some 4,500 workers in its ranks, and is a business that enjoys virtually guaranteed longevity.

Empire provides janitorial, mechanical maintenance services and security services to the country's biggest landlords and tenants. Clients include Montreal's Place Ville-Marie, Toronto's four Toronto dominion Bank towers, BCE Place, shopping centres galore and other trophy buildings in B.C., Alberta and across the country.

It's just one of those wonderful Canadian success stories that don't make headlines but stir the free enterprise soul. I learned about Empire because its chairman and founder, Maurice Mack, happens to be a director, as I am, of the Canada-Ukraine Chamber of Commerce. His father immigrated in 1926 to Montreal and became a window cleaner, providing a good lifestyle for his three sons.

Mack fulfilled his immigrant father's dream by graduating in 1952 from McGill University as an engineer. But having achieved educational excellence, he realized quickly the trade plied by his father with a Grade 3 equivalent education provided Mack with far more opportunities than engineering.

"My father made $200 a week cleaning windows with a Grade 3 education. He had five window cleaners working for him. I started working at Bell Canada with an engineering degree and made only $75 a week. At the time, my bell supervisor told me if I was lucky I'd make $150 a week in seven years' time," he said.

"I said to myself, 'I can't wait that long to catch up to Dad.' I said to him, 'I'll clean windows for $40 a week, you drop your salary to $165 a week and then lend me some money to hire a woman up the street as a secretary for an hour a day at &1.25 an hour to type proposals,'" he recalled. "'If I lose I'll pay you back and go back to engineering after six months.'"

By 1954, after one year, Mack had enough contracts to support 50 employees and was making $1,000 a week. He accomplished this by changing his father's business strategy, which consisted of cleaning small stores once a week, to landing office cleaning contracts with daily needs.

"I bought my dad out at the age of 53 and gave him a salary $200 a week," said Mack. The business is currently owned and run by the three Mack brothers. Now the company operates across the country and last year expanded into Poland and Ukraine, initially through Mack family connections. Poland is growing after some painful restructuring and Ukraine is still trying to get reforms passed. combined, the two countries are twice the size of France and have huge consumer markets that lack goods and the type of services Empire Maintenance can provide.

"Ukraine is an interesting country," Mack said. "You've got to look a it long term.

Once they get their act together it'll be wide open. My parents would be so proud if they were alive that I'm involved in their homeland (Ukraine) and that's partially why I do this, but it also makes business sense.

"I have 75 relatives in Ukraine so I've picked four of them who I hope will succeed and they direct the others. In Poland we're just growing slowly. It's very difficult and I'm working only with relatives in both countries. They've not had entrepreneurial skills taught to them. Maintenance services are very net to Ukraine and to a lesser extent in Poland."

The Polish operation is only 25 miles from the German border and just two hours' drive from Berlin. Mack hopes to expand into Germany where labor rates are 25 times' higher than in Poland. "We consider our Polish operation a good training ground for an entry into Germany," he said.

Mack has also invested in a a bed-and-breakfast destination in Ukraine and has entered into an arrangement with a Montreal company that is distributing pharmaceuticals in Ukraine.

The two countries afford huge long-term opportunities even to businesses that are not run by Ukrainians or Polish descendants. The ability to speak the language is helpful, but not essential. For instance, translators cost only $20 a day.

The normally taciturn Mack agreed to be interviewed because he feels strongly that Canadian business should not ignore the region despite its troubles.

"Ukrainians who have a success story should get it out and we are certainly satisfied so far with our efforts there."

Barter draft bill aims at boosting trade

(IntelNews)—The draft bill on Operations on Bartering Raw Materials in Foreign Economic Relations has been submitted for examination and approval by Parliament.

The bill allows foreign owners of raw materials to barter with owners of processing facilities to exchange processing for a quantity of refined raw material. According to Petro Lisnichenko, head of the Rate regulation Department of the Ukrainian Foreign Economic Relations Ministry, introducing the bill will form legislative and economic conditions for more bartering. This will help increase foreign trade, provide work for Ukrainian industries including oil-processing, metallurgy and light industries standing idle because of production recessions.

In 1994, there was raw-materials bartering worth US$645.2 million, including US$17.8 million from former Soviet countries. Raw materials exported from Ukraine to be bartered made US$66.1 million, US$50.4 million from former Soviet countries. Exports of finished products manufactured through bartering reached US$530.1 million, while imports made US$11.8 million.

Currently, the barter raw-materials operations are regulated by Cabinet of Ministers decrees, which were prolonged until adoption of this year's bill on Operations on Bartering Raw Materials in Foreign Economic Relations.

Adopting temporary regulations was the result of abolishing in Jan. 1994 export duties on products exported from Ukraine and alterations in tax collection such as the value-added tax and excise taxes on imported products. The regulations gave foreign customers a chance to buy raw materials in Ukraine for hard currency and to export the goods produced. A series of provisions on barter raw materials become obsolete and many points turned out not to be regulated in legislation. This interfered with further cooperation of barter raw materials processing.

In the raw materials barter draft bill, an attempt was also made to adjust the following points:

- To determine that fuels can also be barter raw materials if they are used in production (coke in metallurgy, for instance)
- To abolish limitations on the number of handlers and steps in barter raw-material processing
- Taxation bodies are to prolong bills of the current entrepreneur activity during operations with barter raw materials for which there is a price including credit conditions
- To introduce stricter sanctions for violations in exporting from or importing to Ukraine finished products
- To give enterprises a right to make raw materials processing deals not only for money but also by allocating barter raw-materials and finished products.

Adoption of the barter raw materials bill will:

- Open Ukraine to raw materials in short supply or unavailable
- Fill Ukrainian markets with finished products
- Support domestic producers with work, which will result in decreased unemployment
- Increase income for services on barter raw-materials processing.

Odesa real estate market booms

(IntelNews)—Since the beginning of the year, foreign investment in Odesan real estate increased dramatically, the Ukrainian Department of External Economic Activity reports. Turkish, Chinese and German money constituted the largest sources of foreign capital.

The Turkish Ey Edjadzipasi conglomerate recently committed US$12 million to its Odesan representational office to support real estate development. The company will concentrate on rehabilitation of housing and office space in the centre of Odesa.

A Chinese company, Happy Dragon, also opened an office in central Odesa. "We wish to attract capital from other foreign investors," according to a company spokesperson.

A German-Ukrainian joint venture Mescheber-Jurasko Leasing also has entered the market with start up capital of DM 100,000. Twenty-five percent of the company is Ukrainian- owned.

Shevchenko demolishes Estonia with four-goal barrage

An four-goal performance by Andriy Shevchenko (not the one who writes for Ukrainian News) carried Ukraine to an impressive 5-2 victory over Estonia in Group 4 Under-21 soccer action, Apr. 25

Shevchenko scored twice in the first half to put Ukraine ahead 2-0 for the break, then continued his onslaught with markers in the 55th and 64th minutes.

Serhiy Rebrov booted in Ukraine's other goal, while Konstantin Kolbassenko answered with both of Estonia's goals.

Ukraine leads the Under-21 European Championship qualifying match, with three points more than second-place Croatia.

Sports

Standings as of Apr. 25

Team	GP	W	T	L	GF	GA	Pts.
Ukraine	6	5	0	1	14	6	15
Croatia	6	4	0	2	7	5	12
Italy	5	3	1	1	15	5	10
Slovenia	5	3	1	1	1	2	10
Lithuania	4	0	0	4	2	9	0
Estonia	6	0	0	6	4	26	0

Teams get 3 pts for a victory and one for a tie

Dnipropetrovsk fans riot

Soccer fans in Dnipropetrovsk went on a rampage, Apr. 17, smashing six streetcars after their team won its first game under a new manager, reports Reuters.

Dnipro Dnipropetrovsk, coached by former East Germany team chief Bernd Stange, defeated Temp Shepetivka 1-0 and cheering youths ran out of the stadium, crammed into passing streetcars, then started breaking windows, ripping out seats and throwing them into the street.

Soccer violence is rare in Ukraine, where teams normally play to near-empty stadiums.

Stange signed a one-and-a-half year contract with Dnipro.

"I was offered contracts in Egypt, Turkey and United Arab Emirates," he said, "but I chose Dnipro — the only team which can reach a European cup."

PHOTO — UKRINFORM

Burtnyk leads Canada to win

(WCU Sport Commission)—Kerry Burtnyk of Winnipeg, won the 1995 World Curling Championship in Brandon, MB, Apr. 16.

In the championship final, Burtnyk skipped his rink to a 4-2 victory over Scotland.

Burtnyk was undefeated in the round robin posting a record of 9-0. In the semi-finals, he defeated the United States 10-7.The Burtnyk rink included Jeff Ryan, Rob Meakin and Keith Fenton.

Earlier in the year, Burtnyk won the 1995 Canadian Curling Championships at Halifax. It was Burtnyk's second national title and victory occurred in the same rink where he won his first. In 1981, as a 22 year old, Burtnyk entered the history books as the youngest winner of the event.

Born in Reston, MB, in 1958, Burtnyk is an investment dealer. He was named Manitoba Ukrainian Athlete of the Year in 1981.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

NEW PRICES (eff. January, 1995):

In Canada: 1 Year (24 Issues) $30.00 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $55.00 (CND) (GST included)

Outside Canada: Same schedule as above, except in U.S. Dollars

Airmail: Twice the "Outside Canada" rate

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Ukrainians reach finals

(Ukrainian News Kyiv Bureau)—Lviv was the site of the world championships for junior sports dancing in which 36 nations tok part, recently. The Italians came in first, but this tournament marked the first time that a Ukrainian couple managed to reach the finals at such a level. Valeriy Yerasov and Vira Pinchuk (Pinchuk is pictured in the photo) ended up in seventh place.

Kafelnikov beats Medvedev

Russian Yevgeny Kafelnikov came from behind to win a semifinal match Apr. 22 at the US$328,000 Nice Open, beat his former Soviet doubles partner, Andriy Medvedev of Ukraine, 4-6, 6-4, 6-3. Kafelnikov, ranked fourth in the world, took his first match in three pro outings against Medvedev, whose computer ranking dropped to No. 16 from No. 4 in the last year. In the Monte Carlo Open, which started on April 25, Medvedev did even worse.He was defeated 6-2, 3-6, 6-4 by Richard Fromberg of Australia in the first round

Ukrainian Premier Soccer Division

Standings as of April 18

	GP	W	T	L	GF	GA	Pts.
Dynamo, Kyiv	23	16	6	1	55	21	54
Shakhtyr, Donetsk	23	14	4	5	40	17	46
Chornomorets, Odesa	23	14	4	5	37	21	46
Dnipro, Dnipropetrovsk	23	12	6	5	36	27	42
Tavria, Simfereopol	23	11	6	6	42	24	39
Torpedo, Zaporizhia	23	12	1	10	35	28	37
Kremin, Kreminchuk	23	10	4	9	31	30	34
Kryvbas, Kryviy Rih	23	9	6	8	20	16	33
Karpaty, Lviv	23	8	6	9	22	26	30
Prykarpatya, Ivano-Frankivsk	23	8	5	10	24	32	29
Nyva, Ternopil	23	8	4	11	30	26	28
Nyva, Vinnytsya	23	8	3	12	24	29	27
Veres, Rivne	23	7	5	11	22	38	26
SK, Mykolaiv	23	7	3	13	17	39	24
Volyn, Lutsk	23	7	2	14	18	39	23
Temp, Shepetivka	23	6	4	13	21	28	22
Metalurh, Zaporizhia	23	4	8	11	21	36	20
Zorya, Luhansk	23	5	5	13	25	43	20

Teams get 3 pts for a victory and one for a tie

КОНТАКТ

Ukrainian Television Network

Edmonton viewers please note:

Time Change

Kontakt will now be viewed at 11:00 a.m. Sundays on ITV

To receive KONTAKT in your broadcast area
CALL 1-800-KONTAKT

Newsbriefs

Hit man caught

(IntelNews/Unian)—The Odesa Security Service have detained Armenak Mndzhoyan, an Armenian charged with the assassination of five officials in his homeland, including the former Armenian KGB chief and the mayor of Erevan. Mndzhoyan planned to immigrate illegally to a European country. After being disarmed, the accused assassin was transferred to the custody of Armenian law enforcement officials.

Lukianenko publishes book

(IntelNew/Unian)—A new memoir called "I Won't Allow Ukraine to Die" by human rights activist and parliamentary Deputy Levko Lukianenko, has been published. "Those wishing to know the Ukrainian history of recent decades will find in the book a lot of edifying things," said Lukianenko, who also is an honorary chair of the Ukrainian Republican Party. "Its pages, predominately filled with documents, letters and memoirs, are truthful." The book was published by Sofia, a Kyiv publishing house, at 23,000 copies.

Ukrainian NPP's face waste problem

(IntelNews)—Volodymyr Fuks, Pivdenno-Ukrayinska nuclear plant director, says all Ukrainian nuclear plants have problems depositing nuclear waste. Until 1991, nuclear waste was transported to Russia for further processing. After the collapse of the Soviet Union, the Russian Parliament adopted a law banning nuclear wastes coming from foreign plants to Russia, Fuks says. Since 1991, Ukrainian nuclear plants accumulated nuclear wastes and their deposits are now overfilled, he said. Every plant currently is constructing special waste depositories but such depositories will not solve the problem because Ukraine has no capacity to process nuclear waste, Fuks adds.

WWII vets await housing

(IntelNews/Unian)—More than 118,000 of Ukraine's World War II veterans are on the waiting list to get apartments, Deputy Prime Minister Ivan Kuras said Apr. 19. As of Jan. 1, 45,000 families were listed in the State Housing Fund to get apartments on priority terms. Last year, 106 families of servicemen killed in action and 269 other families of WW II veterans received the apartments in priority terms. According to Kuras, 5.2 million Ukrainian residents were awarded the 50th anniversary medal worth of KBV 1.4 trillion.

WWII bombs found in Odesa

(IntelNews)—A team of marine surveyors halted traffic at the busy Odesa port when they located two World War II-era bombs. Naval specialists detonated the 100 kg general purpose bombs, which were embedded in the mud and did not explode.

Leftists defeat privatization program

By Oksana Hasiuk, *IntelNews*

The economic program of President Leonid Kuchma suffered a setback Apr. 11 when Parliament rejected the state program through which the government proposes to privatize some 23,000 large, medium and small enterprises in 1995.

The future of large-scale privatization in Ukraine has been in doubt since last summer, when Parliament suspended the program.

The left spearheaded the attack on the bill, offering as an alternative a program which would leave much control over privatization in the hands of local government councils and require that another inventory be conducted before the program could proceed.

The defeated measure would have authorized the state to sell off 8,000 large enterprises and 15,000 smaller ones through either privatization vouchers or competitive auctions. The program, submitted to Parliament by the State Property Fund and the Cabinet of Ministers, was also supported by the Economic Committee of Parliament.

"We can not propose another program of privatization," said Oleksandra Kuzhil, Unity parliamentary group member and deputy chairwoman of the Economic Committee. "At the same, time, privatization is going on without legal basis." she added.

This argument and others, however failed to sway leftists.

"The Parliament made a very good decision to suspend the privatization process temporarily in July 1994," said Communist Valentyna Semeniuk.

Members of the parliamentary Committee on Control over Privatization headed by Communist Serhiy Drahomeretskiy met with their socialist allies to work out an alternative program segregating state and municipal property and giving local councils exclusive jurisdiction over the latter. While the alternative program also provides for privatization through certificates, it excluded the provisions for competitive auctions — arguing that ordinary citizens would be unable to afford to participate in them.

"The program worked out by the State Property Fund is based not on Ukrainian laws but on the President's decrees, which speed up privatization and violate current Ukrainian legislation," said socialist Natalia Vitrenko, an economic adviser to Parliament Speaker Oleksandr Moroz.

She also praised the alternative program, which she helped draft, for specifying that unprofitable enterprises be privatized first. "Why should we privatize profitable state enterprises, when they work well without privatization?" Vitrenko said.

New customs rules sent to Cabinet

By Ihor Zhyhyr,
IntelNews

The State Customs Committee recently submitted to the Cabinet of Ministers a package of bills liberalizing customs regulations to accelerate Ukraine's membership in the General Agreement on Tariffs and Trade.

The bills also implement the Customs Convention of the International Customs Organization, said Yuriy Kravchenko, Customs Committee leader.

"Ukraine's customs regulations should be simplified," he said.

The complexity of Ukrainian customs regulation has increased since independence. Ukraine began controlling its borders with Russia, Belarus and Moldova in 1992 and the customs system increased to 263 checkpoints, employing 14,500 workers.

The committee is focusing on controlling the eastern borders, because "there is a crucial smuggling situation at Ukrainian borders with (CIS) countries," Kravchenko said.

Ukrainian border patrols confiscated six tons of drugs and 2,000 firearms in 1994, according to the Customs Committee and the Internal Affairs Ministry. "Dealers try to smuggle non-ferrous metals and currency in the Baltic countries and Poland and Ukraine is considered by drug traffickers as a route from Latin America to Europe," Kravchenko said.

The Customs Committee has agreements on cooperation with all Commonwealth of Independent States and European countries except Romania, which refuses to sign the agreement because it has territorial claims against Ukraine, according to the official.

The State Customs Committee was formed in 1991 and has the status of a ministry because it is directly subordinate to the president, Parliament and the Cabinet of Ministers.

SAMPLES OF THE MOST POPULAR FOOD PARCELS
ЗРАЗКИ НАЙПОПУЛЯРНІШИХ ПРОДУКТОВИХ ПАЧОК

ПАЧКА PARCEL16

1. Мука - Flour	11.0 lbs	5.0 kg
2. Риж - Rice	11.0 lbs	5.0 kg
3. Цукор - Sugar	11.0 lbs	5.0 kg
4. Гречана крупа - Buckwheat	11.0 lbs	5.0 kg
5. Манна каша - Oatmeal	11.0 lbs	5.0 kg
6. Вівсяна крупа - Oatmeal	11.0 lbs	5.0 kg
7. Макарони - Spaghetti	2.2 lbs	.1.0 kg
8. Олія - Oil	0.53 gal	2.0 L
9. Смалець - Lard	2.2 lbs	1.0 kg
10. М'ясні консерви - Canned meat	1.32 lbs	0.6 kg
Ціна/Price: $57	(72 lbs)	32.6 kg

ПАЧКА PARCEL18

1. Мука - Flour	110 lbs	50 kg
2. Риж - Rice	55 lbs	25 kg
3. Гречана крупа - Buckwheat	44 lbs	20 kg
4. Цукор - Sugar	33 lbs	15 kg
5. Манна каша - Oatmeal	22 lbs	10 kg
6. Олія - Oil	1.3 gal	5.0 L
7. Маргарин - Margarine	4.4 lbs	2.0 kg
8. М'ясні вироби - Smoked meat	11.0 lbs	5.0 kg
Ціна/Price: $178	(290 lbs)	132.6 kg

ПАЧКА PARCEL17

1. Мука - Flour	55 lbs	25 kg
2. Цукор - Sugar	55 lbs	25 kg
3. Гречана крупа - Buckwheat	55 lbs	25 kg
4. Риж - Rice	55 lbs	25 kg
5. Олія - Oil	1.3 gal	5.0 L
6. Смалець - Lard	2.2 lbs	1.0 kg
7. М'ясні вироби - Smoked meat	4.4 lbs	2.0 kg
Ціна/Price: $169	(240 lbs)	109.0 kg

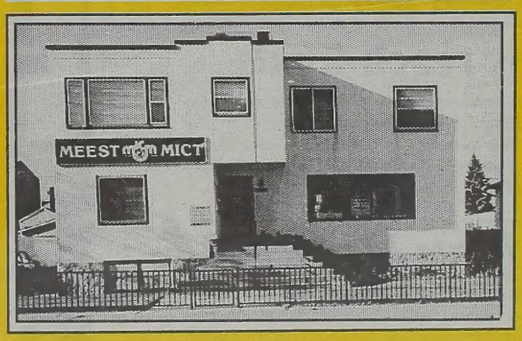
ПАЧКА PARCEL15

1. Мука - Flour	6.6. lbs	3.0 kg
2. Цукор - Sugar	6.6 lbs	3.0 kg
3. Риж - Rice	6.6 lbs	3.0 kg
4. Гречана крупа - Buckwheat	6.6 lbs	3.0 kg
5. Вівсяна крупа - Oatmeal	6.6 lbs	3.0 kg
6. Макарони - Spaghetti	2.2 lbs	1.0 kg
7. Олія - Oil	0.26 gal	1.0 L
8. Смалець - Lard	2.2 lbs	1.0 kg
9. Масло вершкове - Butter	1.1 lbs	0.5 kg
10. Сир твердий - Cheddar cheese	1.32 lbs	0.6 kg
11. Сухе молоко - Powder milk	2.2 lbs	1.0 kg
12. М'ясні консерви - Canned meat	2.0 lbs	0.9 kg
13. Ковбаса - Salami	2.2 lbs	1.0 kg
14. Мелена кава - Ground coffee	0.55 lbs	0.25 kg
15. Чай в пакетах - Tea bags	80 bags	
16. Солодощі - Sweets	2.2 lbs	1.0 kg
Ціна/Price: $79	(51.2 lbs)	23.3 kg

OVER 200 TYPES OF SERVICES & GOODS

YOUR UKRAINIAN CONNECTION

FOOD PARCELS
CARS, TRACTORS,
TV's, appliances...



MONEY TRANSFER

FARMING MACHINERY
техніка для фермерів

COURIER SERVICE
to Ukraine & back
кур'єрські послуги

MEEST ALBERTA LTD.

10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3 Tel.: 1-403-424-1777; Fax: (403) 421-7134

AIR PARCELS	SEA PARCELS
1 - 4 weeks	5 - 9 weeks

UKRAINE • RUSSIA • BELARUS • MOLDOVA • POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

MEEST ALBERTA LTD. AGENTS NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd. 1-403-424-1777 1-800-518-5558
Ukrainian Canadian Social Services 1-403-424-5218
Kalyna Company 1-403-429-6722
Calgary
Katy & Ihor Bohdan 1-403-263-8383 1-403-239-5056
Christina & Mykhailo Musiyenko 1-403-277-1105
Hines Creek
Nina Bracey 1-403-494-2431
Vegreville
Vegreville Floral Boutique 1-403-632-2656
Smoky Lake
Alamo International 1-403-656-4299
BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure 1-604-582-3944
Yaroslava Tatarniuk 1-604-263-9630
Cascade Travel 1-604-430-5454
Victoria
Natalia Drys 1-604-721-0413
Penticton
Steve Warchola 1-604-492-5260
Kelowna
Irene Hickey 1-604-769-0556
MANITOBA
Winnipeg
Brothers Pharmacy 1-204-586-6824

МІСТ MEEST

We are looking for agents in your area. Please call our office.

Custom make your own food parcel
Call our toll-free number
1-800-518-5558

For more information call the MEEST agent in your area.

TRAVEL TO UKRAINE FOR BUSINESS AND PLEASURE

SUMMER GROUPS TO UKRAINE

Conducted by:

Very Rev. M. Kowalchyk	May 29-Jun.17	(20 days)
Mrs. Luba Kowalchyk	July 08-July 29	(22 days)
Mrs. Maria Miroutenko	Aug. 09-Aug.30	(22 days)